

# HANDBUCH

## Digitale Näh- und Stickmaschine

**mia** **S** **2000**  
**combi**

D

E

F

IT

ES



### **USER MANUAL**

Digital sewing and embroidery machine

### **MANUEL**

Machine à coudre et à broder numérique

### **MANUALE**

Macchina per cucire e ricamare digitale

### **MANUAL**

Máquina de coser y bordar digital

**GLAESER® home**

Weitere Tipps & Infos  
finden Sie auf der  
Download-Seite unter:  
[www.glaeser-home.de](http://www.glaeser-home.de)

You can find more tips  
and information on the  
download page at  
[www.glaeser-home.de](http://www.glaeser-home.de)

Vous trouverez d'autres  
conseils et informations  
sur la page de  
téléchargement sous :  
[www.glaeser-home.de](http://www.glaeser-home.de)

Ulteriori suggerimenti e  
informazioni sono disponi-  
bili nella pagina di scarica-  
mento all' indirizzo  
[www.glaeser-home.de](http://www.glaeser-home.de)

Encontrará más consejos e  
información en la página  
de descargas en  
[www.glaeser-home.de](http://www.glaeser-home.de)

# INHALT

Technische Details   Technical details   Détails techniques Dettagli tecnici   Ficha técnica .....	4
Wichtige Sicherheitshinweise   Important safety instructions Consignes de sécurité importantes   Importanti istruzioni di sicurezza Instrucciones importantes de seguridad .....	5
Einführung   Introduction   Introduction   Introduzione   Introducción .....	9
Einfädeln der Nadel   Threading the needle   Enfiler l'aiguille Infilare l'ago   Enhebrar la aguja .....	11
Installation der Spule und Aufspulen   Installing the bobbin and winding Installation de la bobine et bobinage   Installazione della bobina e avvolgimento Instalación de la bobina y bobinado .....	13
Nähen   Sewing   Coudre   Cucire  Coser .....	15
Sticken   Embroidery  Broderie   Ricamo   Bordado .....	23
USB Eingang   USB input   Entrée USB   Ingresso USB   Entrada USB .....	31
Fehlerbehebung   Troubleshooting   Dépannage Risoluzione dei problemi   Solución de problemas .....	33
Nadeltypen und ihre Verwendung   Needle types and their use Types d'aiguilles et leur utilisation   Tipi di aghi e loro utilizzo Tipos de agujas y su uso .....	38

# TECHNISCHE DETAILS

TECHNICAL DETAILS | DÉTAILS TECHNIQUES | DETTAGLI TECNICI | FICHA TÉCNICA

<p><b>Nähgeschwindigkeit</b> Sewing speed Vitesse de couture Velocità di cucitura Velocidad de costura</p>	650 rpm	<p><b>Schnelleinfädler</b> Quick threader Enfileur rapide Infilatore rapido Enhebrador rápido</p>	✓
<p><b>Stichumfang</b> Stitch size Circonférence du point Dimensione del punto Tamaño de puntada</p>	0–4 mm	<p><b>Fadenabschneider</b> Thread cutter Coupe-fil Tagliafilo Cortador de hilo</p>	✓
<p><b>Reichweite der Nadel</b> Needle range Portée de l'aiguille Gamma aghi Gama de agujas</p>	0–7 mm	<p><b>Aufspulautomatik</b> Automatic rewind Enrouleur automatique Riavvolgimento automatico Rebobinado automático</p>	✓
<p><b>Stichspiegel</b> Stitch mirror Miroir à piquer Specchio per punti Espejo de puntadas</p>	✓	<p><b>Nadel Stopp oben bzw. unten halten</b> Hold needle stop up or down Maintenir l'aiguille stop en haut ou en bas Tenere l'arresto dell'ago verso l'alto o verso il basso Mantener el tope de la aguja arriba o abajo</p>	✓
<p><b>max. Stickbereich</b> max. embroidery area zone de broderie max. area di ricamo massima área máx. de bordado</p>	100 x 230 mm	<p><b>Geschwindigkeitsanpassung</b> Speed adjustment Ajustement de la vitesse Regolazione della velocità Ajuste de la velocidad</p>	✓
<p><b>integrierte Stickdesigns</b> integrated embroidery designs dessins de broderie intégrés Disegni di ricamo integrati Diseños de bordado integrados</p>	96†	<p><b>Bildschirm</b> Screen Écran Schermo Pantalla</p>	7" LCD Touch-Screen
<p><b>eingespeicherte Schriften/Figuren/Borten</b> Stored fonts/figures/borders polices/figures/bordures enregistrées Font/figure/bordi memorizzati Fuentes/figuras/marcos almacenados</p>	✓	<p><b>Erkennung Bodengewinde</b> Detection of floor thread Détection du filetage au sol Rilevamento del filo del pavimento Detección de hilo en el suelo</p>	✓
<p><b>benutzerdefinierte Muster (USB)</b> customised patterns (USB) modèles personnalisés (USB) Modelli personalizzati (USB) Patrones personalizados (USB)</p>	✓	<p><b>Fadenbruch-Erkennung</b> Thread breakage detection Détection de casse de fil Rilevamento della rottura della filettatura Detección de rotura de roscá</p>	✓
<p><b>Muster zoomen, spiegeln und drehen</b> Zoom, mirror and rotate patterns Zoomer, refléter et faire pivoter les motifs Zoom, specchio e rotazione dei modelli Zoom, espejo y rotación de patrones</p>	✓	<p><b>Stickdateiformat</b> Embroidery file format Format de fichier de broderie Formato del file di ricamo Formato de archivo de bordado</p>	OST DSB
<p><b>Muster und Buchstaben kombinieren</b> Combining patterns and letters Combiner des motifs et des lettres Combinare modelli e lettere Combinar patrones y letras</p>	✓	<p><b>Speicherplatz</b> Storage space Espace de stockage Spazio di archiviazione Espacio de almacenamiento</p>	Unterstützt bis zu 700 Muster Supports up to 700 patterns supporte jusqu'à 700 échantillons Supporta fino a 700 campioni Admite hasta 700 muestras
<p><b>Fadenfarbanzeige</b> Thread colour display Affichage de la couleur du fil Visualizzazione del colore del filo Visualización del color del hilo</p>	✓	<p><b>Nählicht</b> Sewing light Lumière de couture Luce per cucire Luz de costura</p>	LED
<p><b>Hintergrundmuster färben</b> Colouring the background pattern Colorer les motifs d'arrière-plan Colorare il motivo di sfondo Colorear el patrón de fondo</p>	✓	<p><b>Stromversorgung</b> Power supply Alimentation électrique Alimentazione Suministro eléctrico</p>	100V–240V 50HZ/60HZ
<p><b>Stick-Fortschritt</b> Stick progress Progression de la broderie Progressi del bastone Progreso del palo</p>	Echtzeit Real time Temps réel In tempo reale En tiempo real	<p><b>Strom</b> Electricity Électricité Elettricità Electricidad</p>	45W
<p><b>Schneller Vor-/Zurücklauf beim Sticken</b> Fast forward/reverse when embroidering Avance/retour rapide lors de la broderie Avanti/indietro veloce durante il ricamo Avance/retroceso rápido al bordar</p>	✓	<p><b>Sprachen</b> Languages Langues Le lingue Idiomas</p>	11
<p><b>Automatischer Stickausgleich</b> Automatic embroidery equalisation Compensation automatique de la broderie Equalizzazione automatica del ricamo Ecuación automática del bordado</p>	✓		

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS | CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES |  
IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA | INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

**D** Bei Verwendung eines elektrischen Gerätes sollten grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einschließlich der Folgenden immer befolgt werden:  
Lesen Sie die komplette Anleitung, bevor Sie diese Nähmaschine in Betrieb nehmen.

**GEFAHR** – Um das Risiko eines Stromschlags zu verringern:  
Ziehen Sie den Netzstecker nach Gebrauch und vor der Reinigung sofort aus der Steckdose.

**WARNUNG** – um das Risiko von Verbrennungen, Feuer, Stromschlägen oder Personenschäden zu verringern:

- a. Die Nähmaschine ist kein Spielzeug! Es ist erhöhte Vorsicht angebracht, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
- b. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- c. Diese Nähmaschine darf nur zu dem vorgesehenen, in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck, benutzt werden. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlenes und in dieser Anleitung behandeltes Zubehör.
- d. Benutzen Sie die Nähmaschine niemals, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind, die Maschine nicht ordnungsgemäß funktioniert, zu Boden gefallen bzw. beschädigt worden ist oder gar ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie in diesen Fällen die Nähmaschine zur Überprüfung, Reparatur oder elektronischen bzw. mechanischen Neueinstellung zum nächstgelegenen Fachhändler oder Kundendienst.
- e. Benutzen Sie die Nähmaschine nur, wenn keine Lüftungsöffnungen der Maschine und des Fußanlassers blockiert sind, und halten Sie diese von Fusseln, Staub- und Stoffrückständen frei.
- f. Stecken Sie keinesfalls Gegenstände in Öffnungen der Nähmaschine bzw. lassen Sie diese nicht in das Innere der Maschine hineinfallen.
- g. Benutzen Sie die Nähmaschine nicht im Freien.
- h. Benutzen Sie die Nähmaschine darüber hinaus nicht an Orten, an denen Treibgasprodukte (Sprays) oder reiner Sauerstoff eingesetzt werden.
- i. Zum Ausschalten stellen Sie den Netzschalter auf Position „0“ und ziehen anschließend den Netzstecker aus der Steckdose.
- j. Ziehen Sie immer am Stecker und keinesfalls am Kabel, wenn Sie die Maschine vom Stromnetz trennen.
- k. Halten Sie die Finger von allen beweglichen Teilen fern. Besondere Vorsicht ist im Bereich der Nähnaedel geboten.
- l. Benutzen Sie in jedem Fall die originale Stichplatte. Die Verwendung einer falschen Stichplatte kann zum Bruch der Naedel führen.
- m. Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln!
- n. Während des Nähens den Stoff weder aktiv ziehen noch schieben. Dies kann zur Auslenkung der Naedel und dadurch zum Naedelbruch führen.
- o. Schalten Sie die Maschine aus (Schalterstellung „0“), bevor Sie irgendwelche Tätigkeiten im Bereich der Naedel wie z.B. Einfädeln, Wechseln der Naedel, Wechseln des Nähfußes und dergleichen vornehmen.
- p. Ziehen Sie stets den Netzstecker der Nähmaschine, bevor Sie Abdeckungen entfernen, die Maschine ölen oder irgendwelche anderen, zur Durchführung durch den Benutzer vorgesehenen und in dieser Bedienungsanleitung genannten Arbeiten vornehmen!
- q. Beachten Sie folgendes, um Verletzungen zu vermeiden:
  - Schalten Sie das Gerät aus oder ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen.
  - Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie die Wartungsarbeiten durchführen oder Lampen ersetzen.

**ACHTUNG:** Sich bewegende Teile! Um die Gefahr einer Verletzung zu verringern, schalten Sie die Nähmaschine vor der Wartung aus. Schließen Sie die Abdeckung, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

## BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

Dieses Produkt ist für den Gebrauch im Haushalt oder gleichwertigen Gebrauch bestimmt.  
Dieses Gerät entspricht der EMC-Richtlinie 2014/30/EU für die elektromagnetische Verträglichkeit.



Bitte beachten Sie beim Entsorgen, dass dieses Produkt in Übereinstimmung mit den einschlägigen nationalen Rechtsvorschriften in Bezug auf elektrische/elektronische Produkte sicher recycelt werden muss. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler für Beratungen.

## ANLEITUNG AUFBEWAHREN

Das Design und die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

**E** When using an electrical appliance, basic precautions including the following should always be followed:

Read the entire manual before operating this sewing machine.

**DANGER** - To reduce the risk of electric shock:

Disconnect the power plug from the socket immediately after use and before cleaning.

**WARNING** - To reduce the risk of burns, fire, electric shock or personal injury:

- a. The sewing machine is not a toy! Increased caution is required when the sewing machine is used by children or in the vicinity of children.
- b. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.
- c. This sewing machine may only be used for the intended purpose described in these operating instructions. Only use accessories recommended by the manufacturer and described in this manual.
- d. Never use the sewing machine if the cable or plug is damaged, the machine is not working properly, has fallen to the ground or been damaged, or has even fallen into water. In such cases, take the sewing machine to the nearest specialist dealer or customer service centre for inspection, repair or electronic or mechanical readjustment.
- e. Only use the sewing machine when the ventilation openings of the machine and the foot control are not blocked and keep them free of lint, dust and fabric residues.
- f. Never insert objects into the openings of the sewing machine or allow them to fall into the interior of the machine.
- g. Do not use the sewing machine outdoors.
- h. Furthermore, do not use the sewing machine in places where propellant products (sprays) or pure oxygen are used.
- i. To switch off, set the mains switch to the "0" position and then pull the mains plug out of the socket.
- j. Always pull on the plug and never on the cable when disconnecting the machine from the mains.
- k. Keep your fingers away from all moving parts. Take particular care in the area of the sewing needle.
- l. Always use the original needle plate. Using the wrong needle plate can cause the needle to break.

**F** Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il convient de toujours prendre les précautions nécessaires suivantes :

Lire l'intégralité des instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

**DANGER** - Pour réduire le risque d'électrocution :

Débrancher le cordon d'alimentation immédiatement après l'utilisation et avant le nettoyage.

**AVERTISSEMENT** - Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, d'électrocution ou de blessures :

- a. Une machine à coudre n'est pas un jouet. Une prudence accrue est recommandée lors de l'utilisation par des enfants ou à proximité de ces derniers.
- b. Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience si celles-ci sont encadrées ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent bien les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans
- c. N'utiliser cette machine à coudre que pour l'usage prévu décrit dans ce mode d'emploi. N'utiliser que les accessoires recommandés par le fabricant et décrits dans ce manuel d'instruction.
- d. Ne jamais utiliser la machine à coudre si les câbles ou les fiches sont endommagés, si elle ne fonctionne pas correctement, est tombée par terre, a été endommagée, ou bien est tombée dans l'eau. Dans de tels cas, apporter la machine à coudre au revendeur ou au centre de service le plus proche pour qu'elle soit inspectée, réparée ou réajustée électroniquement ou mécaniquement.

- m. Do not use bent needles!
- n. Do not actively pull or push the fabric while sewing. This can deflect the needle and cause it to break.
- o. Switch off the machine (switch position "0") before carrying out any work in the area of the needle, e.g. threading, changing the needle, changing the presser foot and the like.
- p. Always unplug the sewing machine from the mains before removing covers, oiling the machine or carrying out any other work intended to be carried out by the user and mentioned in these operating instructions!
- q. Observe the following to avoid injury:
  - Switch off the appliance or pull out the mains plug if you leave the appliance unattended.
  - Disconnect the mains plug before carrying out maintenance work or replacing lamps.

**ATTENTION:** Moving parts! To reduce the risk of injury, switch off the sewing machine before carrying out maintenance. Close the cover before operating the machine.

KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE

This product is intended for household or equivalent use.

This device complies with the EMC Directive 2014/30/EU for electromagnetic compatibility.



When disposing of this product, please note that it must be recycled safely in accordance with the relevant national legislation relating to electrical/electronic products. If in doubt, please contact your dealer for advice.

KEEP INSTRUCTIONS

The design and specifications are subject to change without notice.

- e. N'utiliser la machine à coudre que si les ouvertures de ventilation de la machine et de la pédale de commande ne sont pas obstrués. Veiller à ce qu'ils soient exempts de peluches, de poussières et de résidus de tissu.
- f. Ne jamais introduire d'objets dans les ouvertures de la machine à coudre et ne pas les laisser tomber à l'intérieur de celle-ci.
- g. Ne pas utiliser pas la machine à coudre en l'extérieur.
- h. En outre, ne pas utiliser la machine à coudre dans des endroits où des gaz combustibles (sprays) ou de l'oxygène pur sont utilisés.
- i. Pour éteindre l'appareil, placer l'interrupteur sur la position "0", puis débrancher la fiche de la prise de courant.
- j. Pour débrancher l'appareil de l'alimentation électrique, toujours tirer sur la fiche et jamais sur le cordon.
- k. Tenir les doigts à l'écart de toutes les pièces mobiles. La zone de l'aiguille à coudre doit faire l'objet d'une attention particulière.
- l. Utiliser toujours la plaque d'aiguille d'origine. L'utilisation d'une plaque à aiguille incorrecte peut casser l'aiguille.
- m. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
- n. Ne pas tirer ou pousser activement le tissu lors de la couture. Cela peut entraîner un déplacement de l'aiguille et la casser.
- o. Eteindre la machine (position "0" de l'interrupteur) avant d'effectuer toute opération dans la zone de l'aiguille, telle que l'enfilage, le changement d'aiguille, le changement de pied-de-biche, etc.
- p. Toujours débrancher la machine à coudre de l'alimentation électrique avant de retirer les couvercles, d'huiler la machine ou d'effectuer toute autre manipulation spécifiées dans ce manuel d'utilisation.

- q. Observer les points suivants pour éviter les blessures :
- Éteindre l'appareil ou débrancher le cordon d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil sans surveillance.
  - Débrancher le cordon d'alimentation avant d'effectuer l'entretien ou de remplacer les lampes.

**PRUDENCE:** Pièces mobiles ! Pour réduire le risque de blessure, éteindre la machine à coudre avant de procéder à l'entretien. Fermer le couvercle avant d'utiliser la machine.

#### CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Ce produit est destiné à un usage domestique ou équivalent. Cet appareil est conforme à la directive CEM 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique.



Lors de la mise au rebut, veuillez noter que ce produit doit être recyclé en toute sécurité conformément à la législation nationale applicable en matière de produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur pour obtenir des conseils.

#### CONSERVER LE MODE D'EMPLOI

La conception et les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

**IT** Quando si utilizza un apparecchio elettrico, è necessario seguire sempre le precauzioni di base, tra cui le seguenti:

Leggere l'intero manuale prima di utilizzare questa macchina per cucire.

**PERICOLO** - Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

Scollegare la spina dalla presa di corrente subito dopo l'uso e prima della pulizia.

**AVVERTENZA** - Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali:

- La macchina per cucire non è un giocattolo! È necessaria una maggiore cautela quando la macchina per cucire viene utilizzata da bambini o in prossimità di bambini.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano stati sorvegliati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Questa macchina per cucire può essere utilizzata solo per l'uso previsto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Utilizzare esclusivamente gli accessori raccomandati dal produttore e descritti nel presente manuale.
- Non utilizzare mai la macchina per cucire se il cavo o la spina sono danneggiati, se la macchina non funziona correttamente, se è caduta a terra o è stata danneggiata, o addirittura se è caduta in acqua. In questi casi, portare la macchina per cucire al rivenditore specializzato o al centro di assistenza clienti più vicino per un controllo, una riparazione o una regolazione elettronica o meccanica.
- Utilizzare la macchina per cucire solo se le aperture di ventilazione della macchina e del comando a pedale non sono ostruite e tenerle libere da lanugine, polvere e residui di tessuto.
- Non inserire mai oggetti nelle aperture della macchina per cucire né lasciarli cadere all'interno della macchina.
- Non utilizzare la macchina per cucire all'aperto.
- Inoltre, non utilizzare la macchina per cucire in luoghi in cui vengono utilizzati prodotti propellenti (spray) o ossigeno puro.
- Per spegnere l'apparecchio, posizionare l'interruttore di rete su "0" e quindi estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e mai il cavo.
- Tenere le dita lontane da tutte le parti in movimento. Prestare particolare attenzione all'ago per cucire.
- Utilizzare sempre la placca ago originale. L'utilizzo di una placca ago sbagliata può causare la rottura dell'ago.
- Non utilizzare aghi piegati!
- Non tirare o spingere attivamente il tessuto durante la cucitura. Ciò potrebbe deviare l'ago e causarne la rottura.
- Spegnere la macchina (posizione dell'interruttore "0") prima di

eseguire qualsiasi operazione nella zona dell'ago, ad esempio infilare, cambiare l'ago, cambiare il piedino e simili.

- Scollegare sempre la macchina per cucire dalla rete elettrica prima di rimuovere i coperchi, di oliare la macchina o di eseguire qualsiasi altro lavoro previsto per l'utente e menzionato nelle presenti istruzioni per l'uso!
- Osservare quanto segue per evitare lesioni:
  - Spegnere l'apparecchio o staccare la spina se lo si lascia incustodito.
  - Staccare la spina prima di effettuare lavori di manutenzione o di sostituire le lampade.

**ATTENZIONE:** Parti in movimento! Per ridurre il rischio di lesioni, spegnere la macchina per cucire prima di effettuare la manutenzione. Chiudere il coperchio prima di azionare la macchina.

#### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN UN LUOGO SICURO.

Questo prodotto è destinato a un uso domestico o equivalente. Questo dispositivo è conforme alla Direttiva EMC 2014/30/UE per la compatibilità elettromagnetica.



Quando si smaltisce questo prodotto, tenere presente che deve essere riciclato in modo sicuro, in conformità con la legislazione nazionale pertinente in materia di prodotti elettrici/elettronici. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio rivenditore.

#### CONSERVARE LE ISTRUZIONI

Il design e le specifiche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

**ES** Al utilizar un aparato eléctrico, deben seguirse siempre las precauciones básicas que se indican a continuación:

Lea todo el manual antes de utilizar esta máquina de coser.

**PELIGRO** - Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

Desconecte el enchufe de la toma de corriente inmediatamente después de utilizar la máquina y antes de limpiarla.

**ADVERTENCIA** - Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, descarga eléctrica o lesiones personales:

- a. La máquina de coser no es un juguete. Se requiere mayor precaución cuando la máquina de coser es utilizada por niños o en las proximidades de niños.
- b. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, si han recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato de forma segura y comprenden los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- c. Esta máquina de coser sólo debe utilizarse para el fin previsto descrito en este manual de instrucciones. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante y descritos en este manual.
- d. No utilice nunca la máquina de coser si el cable o el enchufe están dañados, si la máquina no funciona correctamente, si se ha caído al suelo o se ha dañado, o incluso si se ha caído al agua. En tales casos, lleve la máquina de coser al distribuidor especializado o al centro de atención al cliente más cercano para su inspección, reparación o reajuste electrónico o mecánico.
- e. Utilice la máquina de coser únicamente cuando las aberturas de ventilación de la máquina y del pedal de mando no estén obstruidas y manténgalas libres de pelusa, polvo y restos de tejido.
- f. Nunca introduzca objetos en las aberturas de la máquina de coser ni permita que caigan al interior de la máquina.
- g. No utilice la máquina de coser al aire libre.
- h. Además, no utilice la máquina de coser en lugares donde se utilicen productos propulsores (aerosoles) u oxígeno puro.
- i. Para desconectar la máquina, coloque el interruptor de red en la posición "0" y desenchufe la clavija de la toma de corriente.
- j. Tire siempre del enchufe y nunca del cable cuando desconecte la máquina de la red eléctrica.
- k. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado en la zona de la aguja de coser.
- l. Utilice siempre la placa de aguja original. El uso de una placa de aguja incorrecta puede provocar la rotura de la aguja.

- m. No utilice agujas dobladas.
- n. No tire de la tela ni la empuje mientras cose. Esto puede desviar la aguja y provocar su rotura.
- o. Desconecte la máquina (posición del interruptor "0") antes de realizar cualquier trabajo en la zona de la aguja, por ejemplo, enhebrar, cambiar la aguja, cambiar el prensatelas y similares.
- p. Desenchufar siempre la máquina de coser de la red eléctrica antes de quitar cubiertas, engrasar la máquina o realizar cualquier otro trabajo previsto para el usuario y mencionado en este manual de instrucciones.
- q. Observe lo siguiente para evitar lesiones:
  - Apague el aparato o desenchúfelo de la red eléctrica si lo deja sin vigilancia.
  - Desconecte el enchufe de la red antes de realizar trabajos de mantenimiento o sustituir lámparas.

**ATENCIÓN:** ¡Piezas móviles! Para reducir el riesgo de lesiones, apague la máquina de coser antes de realizar tareas de mantenimiento. Cierre la cubierta antes de utilizar la máquina.

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO**

Este producto está destinado a un uso doméstico o equivalente. Este dispositivo cumple la Directiva CEM 2014/30/UE de compatibilidad electromagnética.



Cuando se deshaga de este producto, tenga en cuenta que debe reciclarse de forma segura de acuerdo con la legislación nacional pertinente relativa a productos eléctricos/electrónicos. En caso de duda, póngase en contacto con su distribuidor para que le asesore.

**CONSERVE LAS INSTRUCCIONES**

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.



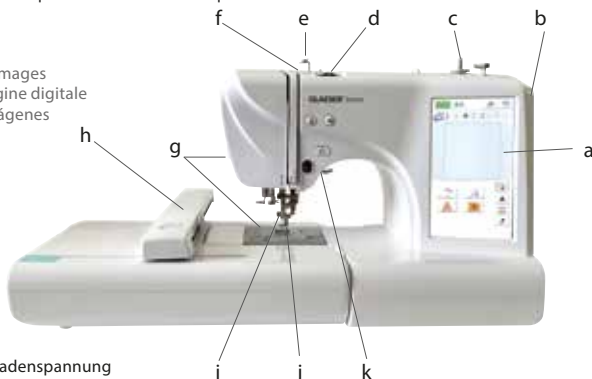
# EINFÜHRUNG

Introduction | Introduction | Introduzione | Introducción

## FRONTANSICHT

FRONT VIEW | VUE DE FRONT | VISTA ANTERIORE | VISTA FRONTAL

- a. **Digitale Bildanzeige**  
Digital image display  
Affichage numérique des images  
Visualizzazione dell'immagine digitale  
Visualización digital de imágenes
- b. **Handrad**  
Handwheel  
Volant de commande  
Volantino  
Volante
- c. **Spule**  
Bobbin  
Bobine  
Bobina  
Bobina
- d. **Einstellknopf für die Oberfadenspannung**  
**Stickeinheit**  
Adjustment knob for the upper thread tension  
Embroidery unit  
Bouton de réglage de la tension du fil supérieur  
Unité de broderie  
Manopola di regolazione della tensione del filo superiore  
Unità di ricamo  
Botón de ajuste de la tensión del hilo superior  
Unidad de bordado
- e. **Drahthaken**  
Wire hook  
Crochet guide fil  
Gancio a filo  
Gancho de alambre
- f. **Führungsplatte für Wickelspannung**  
Guide plate for winding tension  
Plaque de guidage pour la tension d'enroulement  
Piastra di guida per la tensione di avvolgimento  
Placa guía para tensión de bobinado

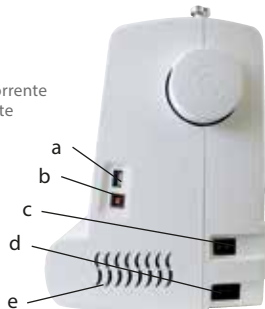


- g. **Schneidmesser**  
Cutting knife  
Couteau à découper  
Coltello da taglio  
Cuchillo de corte
- h. **Stickmodul mit Stickrahmen-Erkennung**  
Embroidery module  
Module de broderie  
Modulo di ricamo  
Módulo de bordado
- i. **Einfädelvorrichtung**  
Threading device  
Dispositif d'enfilature  
Dispositivo di filettatura  
Dispositivo de enhebrado
- j. **Nähfuß/Stickfuß**  
Presser foot  
Pied-de-biche  
Piedino premistoffa  
Prensatelas
- k. **Fußanheber-Hebel**  
Foot lift lever  
Levier de levage du pied  
Leva di sollevamento del piede  
Palanca de elevación de pie

## SEITENANSICHT

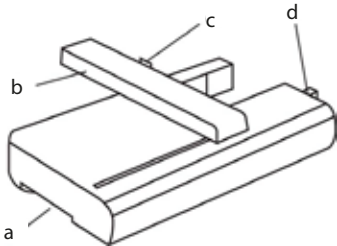
SIDE VIEW | VUE DE CÔTÉ | VISTA LATERALE | VISTA LATERAL

- a. **USB-Schnittstelle**  
USB interface  
Interface USB  
Interfaccia USB  
Interfaz USB
- b. **Debug-Schnittstelle (bitte nicht benutzen)**  
Debug interface (please do not use)  
Interface de débogage (à ne pas utiliser)  
Interfaccia di debug (non utilizzare)  
Interfaz de depuración (no utilizar)
- c. **Ein-/Ausschalter**  
On/off switch  
Interrupteur d'alimentation principal  
Interruttore on/off  
Interruptor de encendido/apagado
- d. **Kabelanschluss für Steckdose**  
Cable connection for socket outlet  
Connecteur de câble pour alimentation  
Collegamento del cavo per la presa di corrente  
Conexión de cable para toma de corriente
- e. **Lüftungsschlitze**  
Ventilation slots  
Fentes d'aération  
Fessure di ventilazione  
Ranuras de ventilación



## STICKEINHEIT

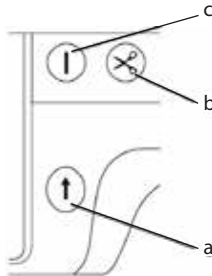
EMBROIDERY UNIT | UNITÉ DE BRODERIE | UNITÀ DI RICAMO | UNIDAD DE BORDADO



- a. **Entriegelungsgriff der Stickeinheit**  
Unlocking handle of the embroidery unit  
Poignée de déverrouillage de l'unité de broderie  
Maniglia di sblocco dell'unità di ricamo  
Asa de desbloqueo de la unidad de bordado
- b. **Führungsschiene**  
Guide rail  
Rail de guidage  
Binario guida  
Carril guía
- c. **Stickrahmen Verbindungsnut**  
Embroidery hoop connecting groove  
Rainure de connexion du cadre à broder  
Scanalatura di collegamento del telaio da ricamo  
Ranura de conexión del bastidor de bordado
- d. **Steckdose für die Stickeinheit**  
Socket for the embroidery unit  
Prise de courant pour l'unité de broderie  
Presca per l'unità di ricamo  
Enchufe para la unidad de bordado

## BEDIENTASTEN

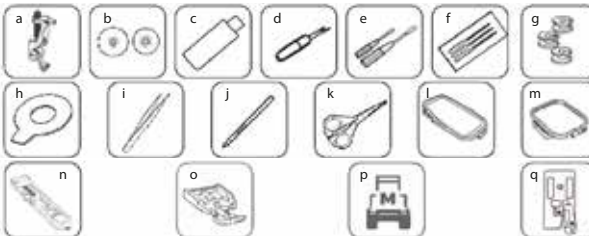
CONTROL BUTTONS | BOUTONS DE COMMANDE | PULSANTI DI CONTROLLO | BOTONES DE CONTROL



- a. **Start-Stop Taste**  
Start-Stop button  
Bouton marche-arrêt  
Pulsante Start-Stop  
Botón Start-Stop
- b. **Schneidetaste**  
Cut button  
Bouton coupe-fil  
Pulsante di taglio  
Botón de corte
- c. **Positionstaste für die Nadel (hoch/tief)**  
Position button for the needle (up/down)  
Bouton de position de l'aiguille (haut/bas)  
Pulsante di posizione dell'ago (su/giù)  
Botón de posición de la aguja (arriba/abajo)

## ZUBEHÖR

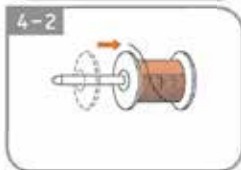
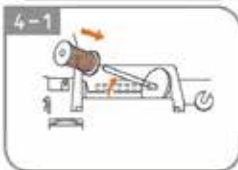
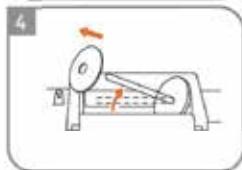
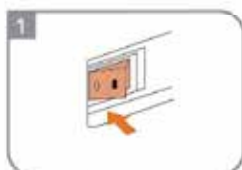
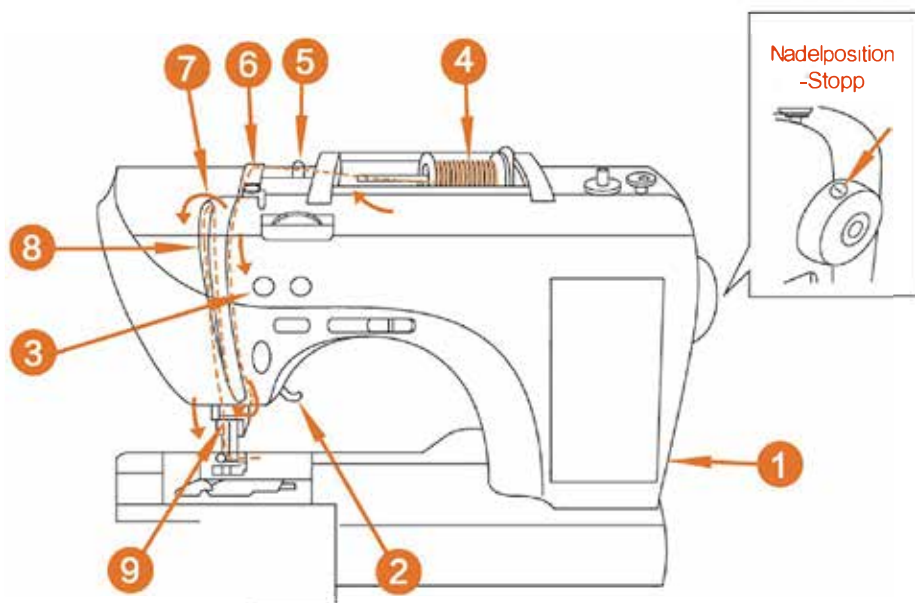
ACCESSORIES | ACCESSOIRES | ACCESSORI | ACCESORIOS

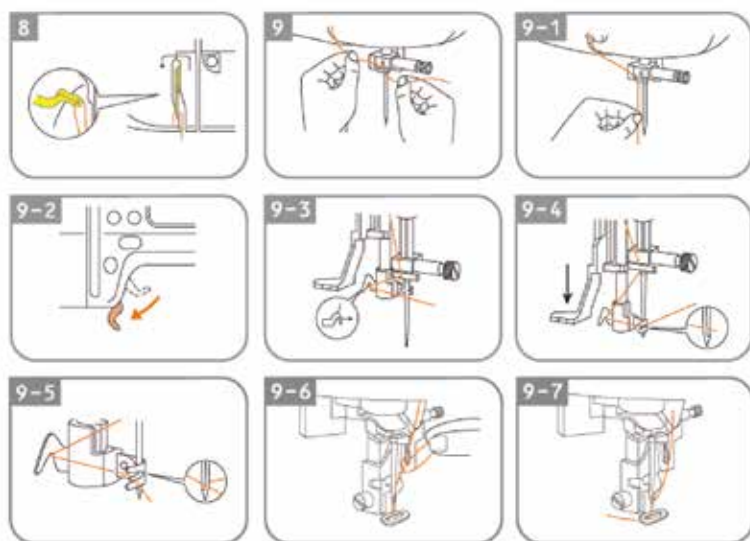
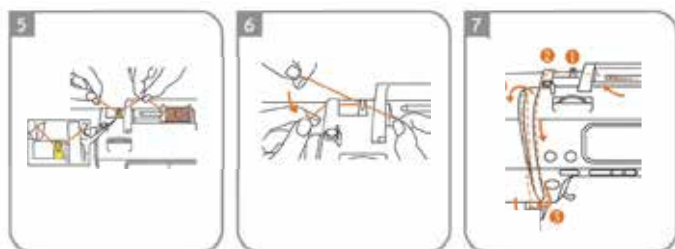


- a **Stickfuß** | Embroidery foot | Pied broderie | Piedino da ricamo | Pie de bordado
- b **Fadenabdeckung** | Thread cover | Couvre fil grand/petit | Copertura del filo | Cubrehilos
- c **USB-Stick** | USB stick | Clé USB | Chiave USB | Memoria USB
- d **Schneidemesser** | Cutting knife | Coupe-fil | Coltello da taglio | Cuchillo de corte
- e **Bolzenreiber** | Bolt driver | Coupe-boulon | Driver del bullone | Destornillador
- f **Nadeln** | Needles | Aiguilles | Aghi | Agujas
- g **Spulen** | Coils | Bobines | Canettes | Bobinas
- h **Schlüssel** | Key | Clé-tournevis | Chiave | Clave
- i **Pinzette** | Tweezers | Pince | Pinzette | Pinzas
- j **Stift** | Pen | Stylet | Penna | Pluma
- k **Schere** | Scissors | Ciseaux | Forbici | Tijeras
- l **Band 100x235** | Ribbon | Ruban | Nastro | Cinta
- m **Band 100x100** | Ribbon | Ruban | Nastro | Cinta
- n **Verriegelung Stickfuß** | Embroidery foot lock | Verrouillage Pied broderie | Blocco del piedino da ricamo | Bloqueo del pie de bordado
- o **Reißverschlussnähhfuß** | Zip presser foot | Pied de biche fermeture éclair | Piedino per cerniere | Prensatelas para cremallera
- p **Knopfnähhfuß** | Button presser foot | Pied de biche boutons | Piedino premistoffa a bottone | Prensatelas para botones
- q **Verriegelung Nähfuß** | Locking sewing foot | Verrouillage Pied couture | Piedino di bloccaggio | Pie prensatelas con bloqueo

# EINFÄDELN DER NADEL

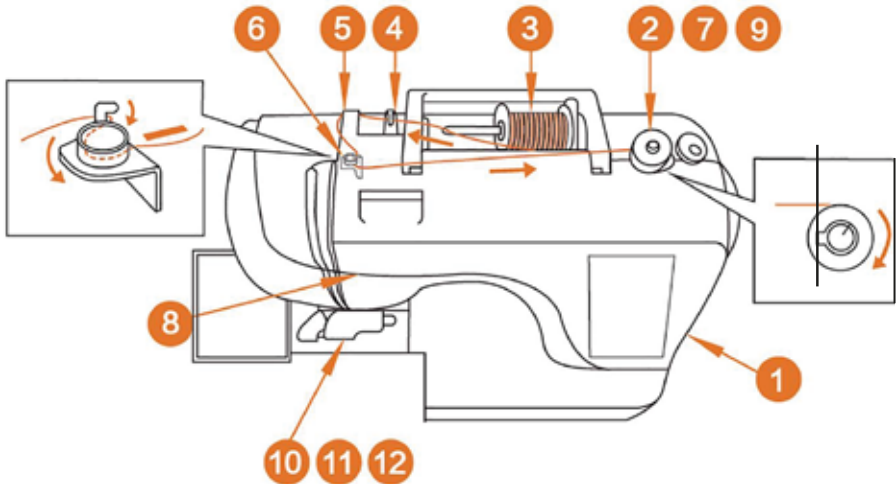
THREADING THE NEEDLE | ENFILER L'AIGUILLE | INFILARE L'AGO | ENHEBRAR LA AGUJA





# INSTALLATION DER SPULE

INSTALLING THE BOBBIN AND WINDING | INSTALLATION DE LA CANETTE ET BOBINAGE |  
INSTALLAZIONE DELLA BOBINA E AVVOLGIMENTO | INSTALCIÓN DE LA BOBINA Y BOBINADO



**ACHTUNG:** Verwenden Sie eine Spule aus dem Originalzubehör oder eine Spule in der selben Größe.

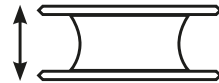
**CAUTION:** Use a reel from the original accessories or a reel of the same size.

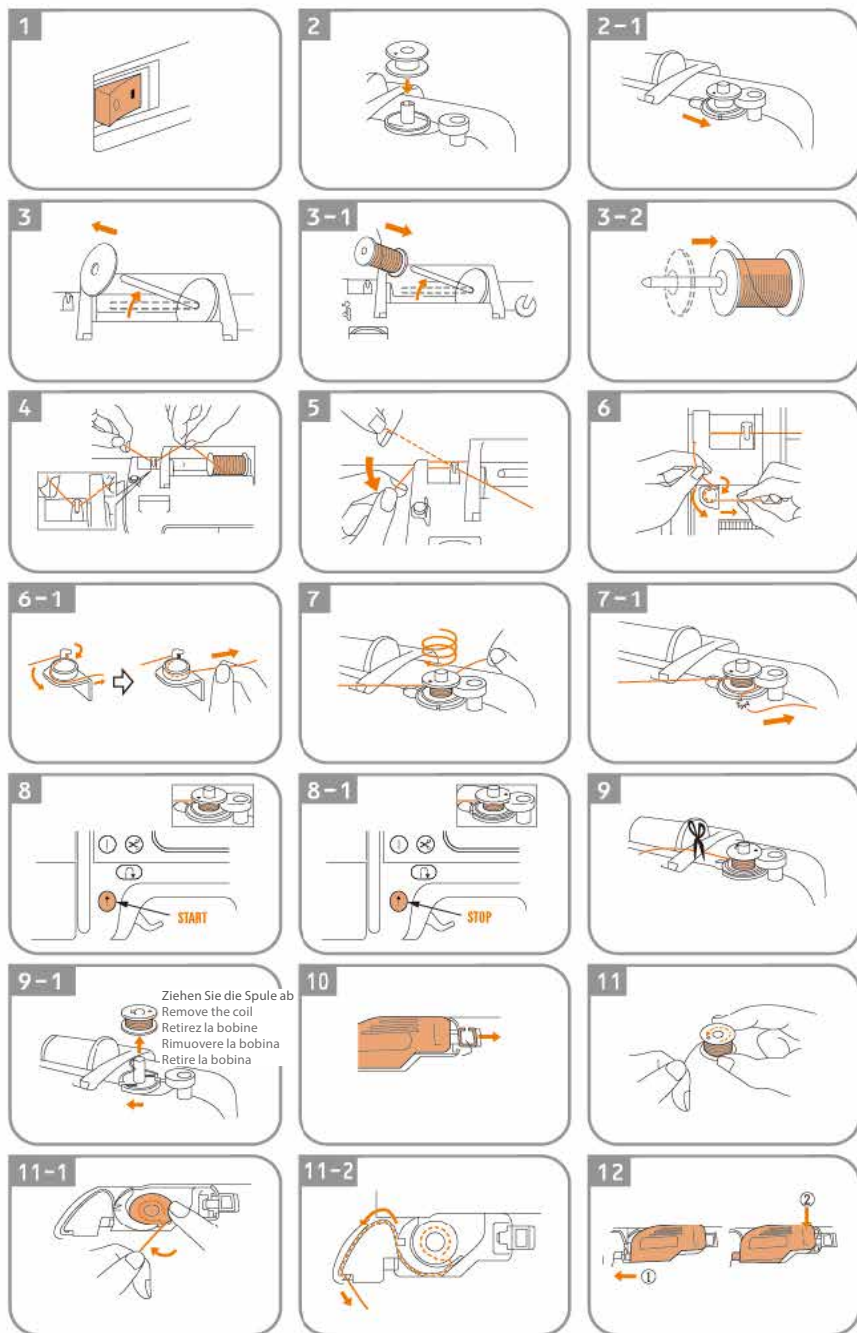
**ATTENTION :** Utiliser une bobine provenant des accessoires d'origine ou une bobine de même taille.

**ATTENZIONE:** Utilizzare una spolina degli accessori originali o una spolina delle stesse dimensioni.

**PRECAUCIÓN:** Utilice una bobina de los accesorios originales o una bobina del mismo tamaño.

11,5 mm  
(7/16 inch)





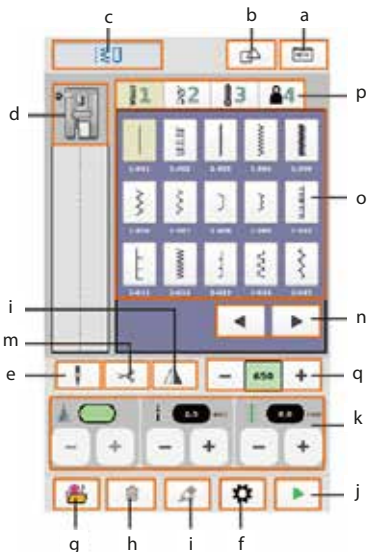
# NÄHEN mit der mia S2000combi

SEWING WITH THE MIA S2000COMBI | COUDRE AVEC LA MIA S2000COMBI |  
CUCIRE CON LA MIA S2000COMBI | COSER CON LA MIA S2000COMBI

## 1. NÄHBEDIENFELD

SEWING CONTROL PANEL | PANNEAU DE COMMANDE DE COUTURE |  
PANNELLO DI CONTROLLO DEL CUCITO | PANEL DE CONTROL DE COSTURA

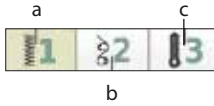
- a. **Einschalten**  
Switch on  
Mise en marche  
Accendere  
Encender
- b. **Kombinations-Funktion**  
Combination function  
Fonction de combinaison  
Funzione di combinazione  
Función combinada
- c. **Nähfunktionssymbol**  
Sewing function symbol  
Symbole fonction de couture  
Simbolo della funzione di cucitura  
Símbolo de función de costura
- d. **Anzeige Nähfußtyp**  
Sewing foot type display  
Affichage du type de pied-de-biche  
Visualizzazione del tipo di piedino per cucire  
Indicación del tipo de pie prensatela
- e. **Einzel-/Doppelnadel**  
Single/double needle  
Aiguille simple/double  
Ago singolo/doppio  
Aguja simple/doble
- f. **Nähparameter-Einstellung**  
Sewing parameter setting  
Réglage des paramètres de couture  
Impostazione dei parametri di cucitura  
Ajuste de los parámetros de costura
- g. **Speichern**  
Save  
Enregistrer  
Risparmiare  
Guardar
- h. **Löschen**  
Delete  
Supprimer  
Cancellare  
Borrar
- i. **Radieren**  
Erasing  
Effacer  
Cancellazione  
Borrar
- j. **Start-/Stopp**  
Start/stop  
Démarrage/arrêt  
Avvio/arresto  
Arranque/parada
- k. **Nadelbreiten, -längen und Positionseinstellungen**  
Needle widths, lengths and position settings  
Largeurs et longueurs d'aiguille et réglages  
Larghezza, lunghezza e posizione degli aghi  
Ajustes de anchura, longitud y posición de las agujas



- l. **Links/rechts spiegeln**  
Mirror left/right  
Miroir gauche/droite  
Specchio destro/sinistro  
Espejo izquierda/derecha
- m. **Trimmen**  
Trimming  
Trim  
Rifilatura  
Recorte
- n. **Oben/unten umkehren**  
Invert top/bottom  
Inverser haut/bas  
Invertire la parte superiore/inferiore  
Invertir arriba/abajo
- o. **Stichauswahl**  
Stitch selection  
Sélection des points  
Selezione dei punti  
Selección de puntadas
- p. **Stichbereich**  
Stitch area  
Zone de piqûre  
Area di cucitura  
Área de puntada

## 2. STICKKATEGORIEN

STITCH CATEGORIES | CATÉGORIES DE POINTS | CATEGORIE DI PUNTI | CATEGORÍAS DE PUNTADAS



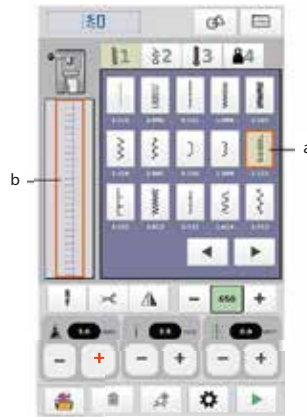
- a. **Gerade Naht, Rückwärtsnaht**  
 Straight seam, reverse seam  
 Couture droite, couture arrière  
 Cucitura dritta, cucitura rovesciata  
 Costura recta, costura inversa
- b. **Gerade Naht**  
 Straight seam  
 Couture droite  
 Cucitura dritta  
 Costura recta
- c. **Knopfloch Naht**  
 Buttonhole seam  
 Boutonnière couture  
 Cucitura ad asola  
 Costura de ojal

## 3. STICHAUSWAHL

STITCH SELECTION | SÉLECTION DE POINTS | SELEZIONE DEI PUNTI | SELECCIÓN DE PUNTADAS



- 1.** Schalten Sie Ihre Nähmaschine ein.  
 Switch on your sewing machine.  
 Allumer la machine à coudre.  
 Accendere la macchina per cucire.  
 Encienda su máquina de coser.
- 2.** Wählen Sie den Stichtyp 1, 2 oder 3 aus.  
 Select stitch type 1, 2 or 3.  
 Sélectionne le type de point 1, 2 ou 3.  
 Selezionare il tipo di punto 1, 2 o 3.  
 Selecciona el tipo de puntada 1, 2 ó 3.



- 3.**
  - a.** Wählen Sie nun (a) den gewünschten Stich aus.  
 Now select (a) the desired stitch.  
 Puis sélectionner (a) le point souhaité.  
 Ora selezionate (a) il punto desiderato.  
 Selección ahora (a) la puntada deseada.
  - b.** Hier wird Ihnen die aktuelle Stichausswahl angezeigt.  
 The current stitch selection is displayed here.  
 Affichage du point choisi  
 Qui viene visualizzata la selezione del punto corrente.  
 Aquí se muestra la selección de puntada actual.



## 4. NADELBREITE / -LÄNGE UND NADELPOSITION

NEEDLE WIDTH / LENGTH AND NEEDLE POSITION | LARGEUR/LONGUEUR ET POSITION DE L'AIGUILLE | LARGHEZZA E LUNGHEZZA DELL'AGO E POSIZIONE DELL'AGO | ANCHURA / LONGITUD Y POSICIÓN DE LA AGUJA

Nachdem Sie eine Nadel ausgewählt haben, können Sie die Einstellungen der Nadel durchführen:

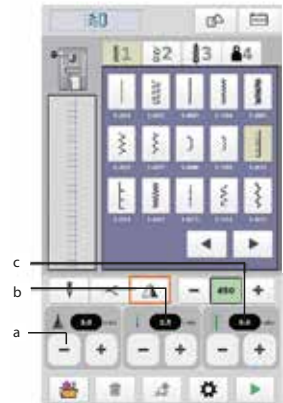
Once you have selected a needle, you can make the settings for the needle:

Effectuer les réglages de l'aiguille après avoir choisi l'aiguille :

Una volta selezionato l'ago, è possibile effettuare le impostazioni per l'ago:

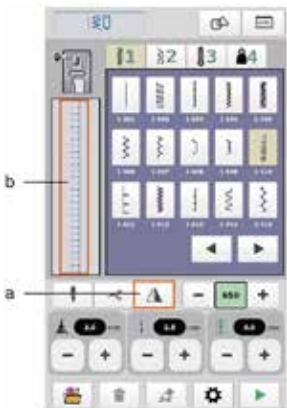
Una vez que haya seleccionado una aguja, puede realizar los ajustes para la aguja:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a. <b>Stichbreite festlegen</b><br/>Set stitch width<br/>Définir la largeur du point<br/>Impostare la larghezza del punto<br/>Ajustar anchura de puntada</p>         | <p>c. <b>Nadelposition bestimmen</b><br/>Determine needle position<br/>Déterminer la position de l'aiguille<br/>Determinare la posizione dell'ago<br/>Determinar la posición de la aguja</p> |
| <p>b. <b>Stichlänge festlegen</b><br/>Set stitch length<br/>Définir la longueur du point<br/>Impostazione della lunghezza del punto<br/>Ajustar longitud de puntada</p> |  |

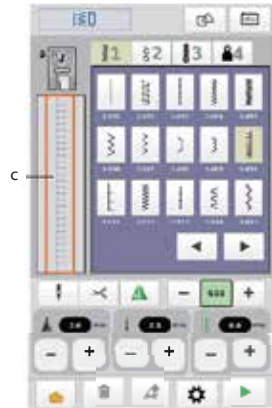


## 5. STICHSPIEGEL

STITCH MIRROR | MIROIR À PIQUER | SPECCHIO PER PUNTI | ESPEJO DE PUNTADAS



- |   |  |
|---|--|
| <p>a. <b>Stichspiegel</b><br/>Stitch mirror<br/>Miroir à piquer<br/>Specchio per punti<br/>Espejo de puntadas</p>   | <p>b. <b>Linksseitiger Spiegelstich</b><br/>Left-sided mirror stitch<br/>Point miroir gauche<br/>Punto a specchio a sinistra<br/>Puntada de espejo izquierda</p> |
| <p>c. <b>Rechtsseitiger Spiegelstich</b><br/>Right-sided mirror stitch<br/>Point miroir droite<br/>Punto a specchio sul lato destro<br/>Puntada de espejo derecha</p> |  |



Nachdem Sie die Nadelspur definiert haben, wählen Sie den Stichspiegel am Bildschirm (a). Spiegeln Sie automatisch die linke- bzw. rechte Richtung der Nadel

After you have defined the needle track, select the stitch mirror on the screen (a). Automatically mirror the left or right direction of the needle

Définir le tracé de l'aiguille, puis sélectionner le miroir de point à l'écran (a). Inverser automatiquement la direction gauche ou droite de l'aiguille.

Dopo aver definito la traccia dell'ago, selezionare lo specchio del punto sullo schermo (a). Specchia automaticamente la direzione sinistra o destra dell'ago

Después de definir el recorrido de la aguja, seleccione el espejo de puntada en la pantalla (a). Reflejar automáticamente la dirección izquierda o derecha de la aguja

## 6. STICKKOMBINATIONEN

STITCH COMBINATIONS | COMBINAISONS DES POINTS | COMBINAZIONI DI PUNTI |  
COMBINACIONES DE PUNTADAS



- 1.** Wählen Sie im Hauptdisplay die „Kombinationsfunktion“ (a) aus, um verschiedene Stiche zu kombinieren

Select the "Combination function" (a) in the main display to combine different stitches

Sélectionner, sur l'écran principal, la "fonction combinaison" (a) pour combiner différents points

Selezionare la "Funzione di combinazione" (a) nella visualizzazione principale per combinare diversi punti.

Selecione la "Función de combinación" (a) en la pantalla principal para combinar diferentes puntadas

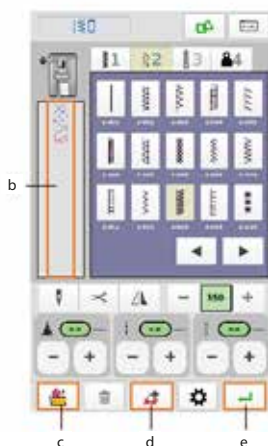
- 2.** Wählen Sie die gewünschten Stiche aus. Die gewählte Stichkombination wird Ihnen hier (b) angezeigt

Select the desired stitches. The selected stitch combination is displayed here (b)

Sélectionner les points souhaités. La combinaison de points sélectionnée s'affiche (b)

Selezionare i punti desiderati. La combinazione di punti selezionata viene visualizzata qui (b)

Selecione las puntadas deseadas. La combinación de puntadas seleccionada se muestra aquí (b)



- 3.** Um ein gewähltes Stichmuster in der Kombination zu löschen, klicken Sie auf „Löschen“ (d) am unteren Bildschirmrand

To delete a selected stitch pattern in the combination, click on "Delete" (d) at the bottom of the screen

Pour supprimer un motif de point sélectionné dans la combinaison, cliquer sur "Supprimer" (d) en bas de l'écran

Per eliminare un modello di punto selezionato nella combinazione, fare clic su "Elimina" (d) nella parte inferiore dello schermo.

Para borrar un patrón de puntadas seleccionado en la combinación, haga clic en "Borrar" (d) en la parte inferior de la pantalla

- 4.** Wenn die Stichkombination vollständig zusammengestellt ist, drücken Sie auf „Speichern“ (e) am unteren Bildschirmrand

When the stitch combination is complete, press "Save" (e) at the bottom of the screen

Une fois la sélection de la combinaison de points terminée, appuyer sur "Enregistrer" (e) en bas de l'écran

Una volta completata la combinazione di punti, premere "Salva" (e) nella parte inferiore dello schermo

Una vez completada la combinación de puntadas, pulse "Guardar" (e) en la parte inferior de la pantalla

c. Speichern | Save | Enregistrer | Risparmiare | Guardar

d. Löschen | Delete | Supprimer | Cancellare | Borrar

e. Bestätigen / Starten | Confirm / Start | Confirmer / Démarrer | Conferma / Avvio | Confirmer / Inicio

**5.**

Die StICKkombination ist in der Kunden-StICKkategorie (siehe Seite 16) gespeichert

The stitch combination is saved in the customer stitch category (see page 16)

La combinaison de points est enregistrée dans la catégorie de points du client (voir page 16)

La combinazione di punti viene salvata nella categoria dei punti cliente (vedere pagina 16)

La combinación de puntadas se guarda en la categoría de puntadas del cliente (véase la página 16)



**6.**

Die in der benutzerdefinierten Kategorie (a) gespeicherte StICKkombinationen können Sie jederzeit mit einem Klick auf das „Mülltonnen-Symbol“ (b) löschen

You can delete the stitch combinations saved in the user-defined category (a) at any time by clicking on the "dustbin symbol" (b)

Les combinaisons de points enregistrées dans la catégorie personnalisée (a) peuvent être supprimées à tout moment en cliquant sur le symbole de la "corbeille" (b)

È possibile cancellare in qualsiasi momento le combinazioni di punti salvate nella categoria definita dall'utente (a) facendo clic sul "simbolo del cestino" (b)

Puede eliminar en cualquier momento las combinaciones de puntadas guardadas en la categoría definida por el usuario (a) haciendo clic en el "símbolo del cubo de basura" (b)

**ACHTUNG: Sie können keine fest installierten Stiche/ StICKkombinationen löschen.**

ATTENTION: You cannot delete permanently installed stitches/stitch combinations.

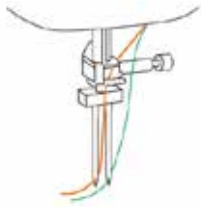
ATTENTION : Supprimer des points/combinaisons de points fixes est impossible.

ATTENZIONE: non è possibile cancellare i punti e le combinazioni di punti installati in modo permanente.

ATENCIÓN: No se pueden borrar las puntadas/combinaciones de puntadas instaladas permanentemente.

## 7. NÄHEN MIT DER ZWILLINGSNADEL

SEWING WITH THE TWIN NEEDLE | COUDRE AVEC L'AIGUILLE JUMELÉE |  
CUCIRE CON L'AGO GEMELLO | COSER CON AGUJA GEMELA



Beim Benutzen der Zwillingssnadel können unter Umständen zusammengezogene Stiche auftreten. Wählen Sie in diesem Fall eine größere Stichlänge (siehe auch „Nadeltypen und ihre Verwendung“ auf Seite 38).

When using the twin needle, contracted stitches may occur under certain circumstances. In this case, select a longer stitch length (see also "Needle types and their use" on page 38).

L'utilisation d'une aiguille double peut entraîner que les points se rétractent. Dans ce cas, choisir une plus grande longueur de point (voir également "Types d'aiguilles et leur utilisation" à la page 38).

Quando si utilizza l'ago gemello, in alcune circostanze possono verificarsi punti contratti. In questo caso, selezionare una lunghezza di punto maggiore (vedere anche "Tipi di ago e loro utilizzo" a pagina 38).

Quando se utiliza la aguja gemela, pueden producirse puntadas contraídas en determinadas circunstancias. En este caso, seleccione una longitud de puntada mayor (véase también "Tipos de aguja y su uso" en la página 38).

### 1.

Setzen Sie die Zwillingssnadel korrekt ein (g).  
Fädeln Sie die beiden Nähfäden von Hand in den Überwurf ein.

Insert the twin needle correctly (g).  
Thread the two sewing threads into the cover by hand.

Correctement installer l'aiguille double (g).  
Enfiler les deux fils de couture à la main dans le surjet.

Inserire correttamente l'ago gemello (g).  
Infilare a mano i due fili di cucitura nel coperchio.

Inserte correctamente la aguja gemela (g).  
Enhebrar a mano los dos hilos de coser en la tapa.

**ACHTUNG:** Die Zwillingssnadel kann nicht mit dem Schnellinfädler eingefädelt werden, da sonst die Einfädelvorrichtung beschädigt werden könnte.

ATTENTION: The twin needle cannot be threaded with the quick threader, otherwise the threading device could be damaged.

ATTENTION: L'aiguille double ne peut pas être enfilée avec l'enfileur, cela pourrait endommager le dispositif d'enfilage.

ATTENZIONE: L'ago gemello non può essere infilato con l'infilatore rapido, altrimenti il dispositivo di infilatura potrebbe danneggiarsi.

ATENCIÓN: La aguja gemela no puede enhebrarse con el enhebrador rápido, de lo contrario podría dañarse el dispositivo enhebrador.

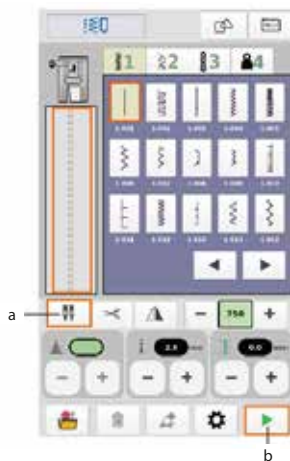
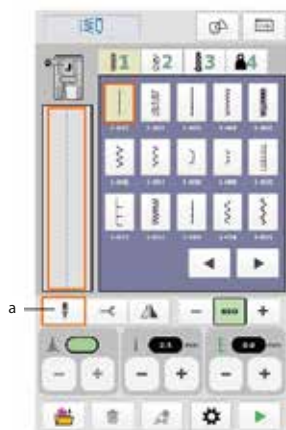
Es stehen Ihnen 69 verschiedene Stiche zur Auswahl, die mit der Zwillingssnadel genäht werden können.

You can choose from 69 different stitches that can be sewn with the twin needle.

69 points différents sont mis à disposition pour la couture avec une aiguille double.

È possibile scegliere tra 69 punti diversi che possono essere cuciti con l'ago gemello.

Puede elegir entre 69 puntadas diferentes que se pueden coser con la aguja gemela.



## 2.

Wählen Sie die gewünschten Stiche aus und klicken Sie auf das Einzel-/Zwillingssnadel-Umschalt-Symbol (a).

Select the desired stitches and click on the single/twin needle switch symbol (a).

Sélectionnez les points souhaités et cliquez sur le symbole de commutation aiguille simple/double (a).

Selezionare i punti desiderati e cliccare sul simbolo di commutazione ago singolo/doppio (a).

Seleccione las puntadas deseadas y haga clic en el símbolo de cambio de aguja simple/doble (a).

a. Wechseln zwischen Einzel-/Zwillingssnadel

Switch between single/twin needle  
Changement entre aiguille simple/double  
Commutazione tra ago singolo/doppio  
Cambio entre aguja simple/doble

b. Auswahl bestätigen/Starten

Confirm selection/start  
Confirmer la sélection/démarrer  
Confermare la selezione/avviare  
Confirmar selección/inicio

## 8. STOFF AUFLEGEN

APPLY FABRIC | POSER LE TISSU | APPLICARE IL TESSUTO | APLICAR TEJIDO

### 1.

**Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß und senken Sie den Fuß ab.**

Place the fabric under the presser foot and lower the foot.

Placer le tissu sous le pied-de-biche et abaisser le pied.

Posizionare il tessuto sotto il piedino e abbassarlo.

Coloque la tela debajo del prensatelas y bájelo.

### 2.

**Drücken Sie auf das Start/Stopp-Symbol unten rechts auf dem Bildschirm oder auf das Start/Stopp-Symbol auf der Vorderseite der Maschine, um mit dem Nähen zu beginnen.**

Press the start/stop symbol at the bottom right of the screen or the start/stop symbol on the front of the machine to start sewing.

Appuyer sur le symbole Marche/Arrêt en bas à droite de l'écran ou sur le symbole Marche/Arrêt sur le devant de la machine pour commencer à coudre.

Premere il simbolo di avvio/arresto in basso a destra sullo schermo o il simbolo di avvio/arresto sulla parte anteriore della macchina per avviare la cucitura.

Pulse el símbolo de inicio/parada en la parte inferior derecha de la pantalla o el símbolo de inicio/parada en la parte frontal de la máquina para empezar a coser.

### 3.

**Beenden Sie den Nähvorgang, indem Sie auf das Schere-Symbol drücken. Der Faden wird automatisch abgeschnitten.**

End the sewing process by pressing the scissors symbol. The thread is automatically cut.

Terminer la couture en appuyant sur le symbole ciseaux. Le fil est automatiquement coupé.

Terminare il processo di cucitura premendo il simbolo delle forbici. Il filo viene tagliato automaticamente.

Finalice el proceso de costura pulsando el símbolo de las tijeras. El hilo se corta automáticamente.

### 4.

**Um den Nähvorgang abzuschließen, stellen Sie sicher, dass die Nadel in der höchsten Position angehoben ist und der Stoff entfernt wurde.**

To complete the sewing process, make sure that the needle is raised to the highest position and the fabric has been removed.

Pour terminer la couture, assurez-vous que l'aiguille est relevée à sa position la plus haute et que le tissu a été retiré.

Per completare il processo di cucitura, assicurarsi che l'ago sia sollevato nella posizione più alta e che il tessuto sia stato rimosso.

Para finalizar el proceso de costura, asegúrese de que la aguja está subida a la posición más alta y de que se ha retirado la tela.

**Wenden Sie die entsprechenden Funktionen korrekt an, um zu vermeiden, dass die Nadel bricht oder Sie sich damit verletzen.**

Use the corresponding functions correctly to prevent the needle from breaking or injuring yourself.

Correctement utiliser les fonctions correspondantes pour éviter toute blessure ou que l'aiguille ne se casse.

Utilizzare correttamente le funzioni corrispondenti per evitare che l'ago si rompa o si ferisca.

Utilice correctamente las funciones correspondientes para evitar que la aguja se rompa o se lesione.

# STICKEN

EMBROIDERY | BRODERIE | RICAMO | BORDADO

## 1. VORBEREITUNG ZUM STICKEN

PREPARATION FOR EMBROIDERY | PRÉPARATION À LA BRODERIE |  
PREPARAZIONE PER IL RICAMO | PREPARACIÓN PARA EL BORDADO

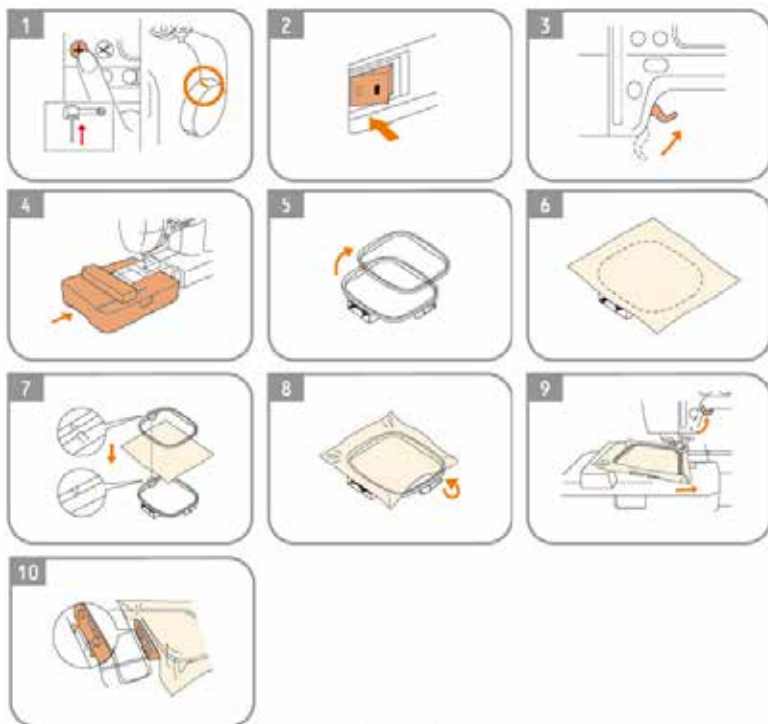
**ACHTUNG:** Beim Sticken muss der Stickfuß verwendet werden, sonst funktioniert die Stickoption nicht. Verwenden Sie beim Sticken ein geeignetes Stickgarn. Bitte wählen Sie das Stickgarn, je nach Stoff und Stickmuster aus. Je nach Art des Garns bzw. des Herstellers kann der Stickeffekt variieren.

**CAUTION:** The embroidery foot must be used when embroidering, otherwise the embroidery option will not work. Use a suitable embroidery thread when embroidering. Please select the embroidery thread according to the fabric and embroidery design. The embroidery effect may vary depending on the type of thread or the manufacturer.

**ATTENTION :** L'option broderie ne fonctionne qu'avec le pied à broder. Utiliser un fil à broder approprié pour la broderie. Choisir le fil à broder en fonction du tissu et du motif de broderie. L'effet de broderie peut varier en fonction du type de fil ou du fabricant.

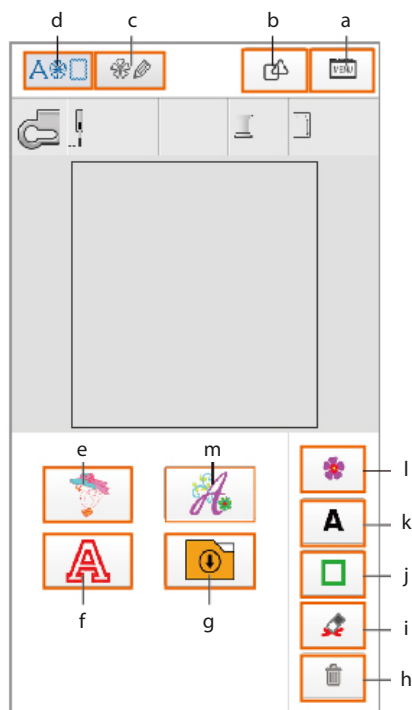
**ATTENZIONE:** per ricamare è necessario utilizzare il piedino da ricamo, altrimenti l'opzione di ricamo non funzionerà. Per il ricamo, utilizzare un filo da ricamo adatto. Selezionare il filo da ricamo in base al tessuto e al disegno del ricamo. L'effetto del ricamo può variare a seconda del tipo di filo o del produttore.

**PRECAUCIÓN:** Al bordar debe utilizarse el pie para bordar; de lo contrario, la opción de bordado no funcionará. Utilice un hilo de bordar adecuado al bordar. Seleccione el hilo de bordar según el tejido y el diseño del bordado. El efecto del bordado puede variar en función del tipo de hilo o del fabricante.



## 2. BEDIENFELD „STICKEN“

"EMBROIDERY" CONTROL PANEL | PANNEAU DE COMMANDE "BRODERIE" |  
PANNELLO DI CONTROLLO "RICAMO" | PANEL DE CONTROL "BORDADO"



**a** Einschalten  
Switch on  
Mise en marche  
Accendere  
Encender

**b** Kombinationstaste  
Combination button  
Touche de combinaison  
Pulsante di combinazione  
Botón de combinación

**c** Muster bearbeiten Taste  
Edit pattern button  
Touche modification du motif  
Pulsante di modifica del modello  
Botón Editar patrón

**d** Stickfunktions-Icon  
Embroidery function icon  
Symbole fonction broderie  
Icona della funzione di ricamo  
Icono de función de bordado

**e** **Programmierte Stickmuster**  
Programmed embroidery designs  
Motifs de broderie programmés  
Disegni di ricamo programmati  
Diseños de bordado programados

**f** **Buchstabenmuster**  
Letter pattern  
Motif de lettres  
Modello di lettera  
Patrón de letras

**g** **Stickmuster-Speicher**  
Embroidery design memory  
Mémoire des motifs de broderie  
Memoria del disegno di ricamo  
Memoria de diseño de bordado

**h** **Papierkorb**  
Wastebasket  
Corbeille à papier  
Cestino per la carta straccia  
Papelera

**i** **Löschen-Taste**  
Delete button  
Touche effacer  
Pulsante di cancellazione  
Botón Suprimir

**j** **Umrandungen**  
Borders  
Contours  
Confini  
Bordes

**k** **Druckbuchstaben und Symbole**  
Block letters and symbols  
Caractères d'imprimerie et symboles  
Lettere e simboli in stampatello  
Letras mayúsculas y símbolos

**l** **Zurück zum Hauptmenü**  
Back to the main menu  
Retour au menu principal  
Torna al menu principale  
Volver al menú principal

**m** **Schreibschriften / Buchstaben**  
Cursive fonts / letters  
Polices / lettres  
Caratteri / lettere corsive  
Fuentes / letras cursivas



### 3. STICKMUSTER AUSWÄHLEN

SELECT EMBROIDERY DESIGN | SÉLECTIONNER UN MOTIF DE BRODERIE |  
SELEZIONARE IL DISEGNO DEL RICAMO | SELECCION EL DISEÑO DEL BORDADO

**1.**  
Schalten Sie die Maschine ein und öffnen das Stickmenü.  
Switch on the machine and open the embroidery menu.  
Allumer la machine et ouvrir le menu broderie.  
Accendere la macchina e aprire il menu di ricamo.  
Encienda la máquina y abra el menú de bordado.

**2.**  
Drücken Sie auf das Stickmuster-Symbol, um in die Stickmuster-Auswahl zu gelangen.  
Press the embroidery motif symbol to access the embroidery motif selection.  
Appuyer sur le symbole motif de broderie pour accéder à la sélection des motifs de broderie.  
Premere il simbolo del motivo di ricamo per accedere alla selezione del motivo di ricamo.  
Pulse el símbolo de motivo de bordado para acceder a la selección de motivos de bordado.

**3.**  
Drücken Sie auf das Musterbearbeitungs-Symbol, um in das Bedienfeld der Motiv-Auswahl zu kommen.  
Press the pattern editing icon to access the motif selection control panel.  
Appuyer sur le symbole modification du motif pour accéder au panneau de commande de sélection du motif.  
Premere l'icona di modifica del motivo per accedere al pannello di controllo della selezione del motivo.  
Pulse el icono de edición de motivos para acceder al panel de control de selección de motivos.



**Musterbearbeitung**  
Sample processing  
Traitement des échantillons  
Elaborazione dei campioni  
Procesamiento de muestras



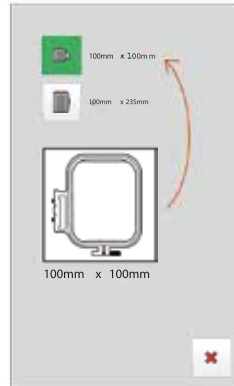
**TIPP:** Mit den Pfeil-Symbolen können Sie die Position und Größe Ihres Stickbildes abfahren

**TIP:** You can use the arrow symbols to move the position and size of your embroidered image

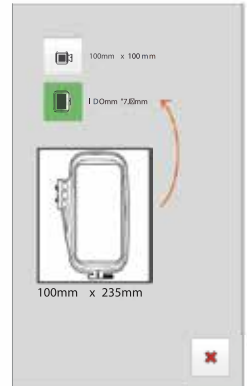
**ASTUCE:** Les symboles de flèches permettent de suivre la position et la taille de l'image de broderie.

**SUGGERIMENTO:** è possibile utilizzare i simboli delle frecce per spostare la posizione e le dimensioni dell'immagine ricamata.

**CONSEJO:** Puede utilizar los símbolos de flecha para mover la posición y el tamaño de su imagen bordada.



**Abbildung a**  
Figure a  
Illustration a  
Figura a  
Figura a



**Abbildung b**  
Figure b  
Illustration b  
Figura b  
Figura b

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| a | <b>Zurück zum Mustermenü</b><br>Back to the pattern menu<br>Retour au menu type<br>Torna al menu di esempio<br>Volver al menú de muestra   | h | <b>Farbbearbeitung</b><br>Colour editing<br>Traitement des couleurs<br>Elaborazione del colore<br>Edición del color   |
| b | <b>Vorheriges Muster</b><br>Previous pattern<br>Motif précédent<br>Modello precedente<br>Patrón anterior   | i | <b>Muster rotieren</b><br>Rotate pattern<br>Tourner un motif<br>Ruotare il modello<br>Rotar patrón                    |
| c | <b>Einzel-/Integral-Musterbearbeitung</b><br>Single/integral pattern processing<br>Traitement motifs individuels/intégrés<br>Elaborazione di modelli singoli/integrali<br>Procesamiento de patrones simples/integrales | j | <b>Rahmen auswählen</b><br>Select frame<br>Sélectionner un cadre<br>Selezionare la cornice<br>Seleccionar marco       |
| d | <b>Nächstes Muster</b><br>Next pattern<br>Motif suivant<br>Il prossimo modello<br>Patrón siguiente   | k | <b>Auswahl löschen</b><br>Delete selection<br>Supprimer la sélection<br>Cancellare la selezione<br>Borrar selección   |
| e | <b>Übersetzungstaste</b><br>Translation button<br>Touche traduction<br>Pulsante di traduzione<br>Botón de traducción   | l | <b>Spiegeln</b><br>Mirror<br>Miroir<br>Specchio<br>Espejo   |
| f | <b>Zentrieren</b><br>Centring<br>Centrer<br>Centratura<br>Centrado   | m | <b>Zoomfunktion</b><br>Zoom function<br>Fonction zoom<br>Función zoom   |
| g | <b>Muster speichern</b><br>Save pattern<br>Enregistrer un modèle<br>Salva il modello<br>Guardar patrón   | n | <b>Sticken bestätigen</b><br>Confirm embroidery<br>Confirmer la broderie<br>Confermare il ricamo<br>Confirmar bordado |

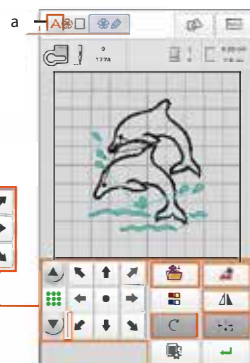


Abbildung 3 | Figure 3 |  
Illustration 3 | Figura 3 | Figura 3



Abbildung 4 | Figure 4 |  
Illustration 4 | Figura 4 | Figura 4

**4.**  
Das Muster kann beliebig bearbeitet, gespiegelt, gezoomt oder gedreht werden. Wenn das Muster fertig bearbeitet ist, wählen Sie den Stickrahmen mit Angabe der Größe aus. Installieren Sie das ausgewählte gerahmte Design, wie in Abbildung a / b (auf Seite 25) dargestellt.

The design can be edited, mirrored, zoomed or rotated as required. Once the design has been edited, select the embroidery hoop and specify the size. Install the selected framed design as shown in illustration a / b (on page 25).

Le motif peut être modifié, retourné symétriquement, zoomé ou pivoté à volonté. Une fois le motif déterminé, sélectionner le cadre de broderie en indiquant sa taille. Installer le motif en cadré et sélectionné, comme indiqué sur l'illustration a/b (à la page 25).

Il disegno può essere modificato, specchiato, ingrandito o ruotato a seconda delle esigenze. Una volta modificato il disegno, selezionare il telaio da ricamo e specificare le dimensioni. Installare il disegno incorniciato selezionato come mostrato nell'illustrazione a / b (a pagina 25).

El diseño puede editarse, reflejarse, ampliarse o girarse según sea necesario. Una vez editado el diseño, seleccione el bastidor de bordado y especifique el tamaño. Instale el diseño enmarcado seleccionado como se muestra en la ilustración a / b (en la página 25).

## Farbliste und Anzahl der Stiche jeder Farbstickerei

Colour list and number of stitches of each colour embroidery

Liste des couleurs et nombre de points de chaque broderie de couleur

Elenco dei colori e numero di punti di ricamo di ciascun colore

Lista de colores y número de puntadas de cada color de bordado



### Stickvorgang starten

Start embroidery process

Démarrer le processus de broderie

Avvio del processo di ricamo

Iniciar el proceso de bordado

### Geschwindigkeitsanzeige

Speed display

Indicateur de vitesse

Visualizzazione della velocità

Indicación de velocidad

### Geschwindigkeit drosseln

Reduce speed

Réduire la vitesse

Ridurre la velocità

Reducir la velocidad

### Geschwindigkeit steigern

Increase speed

Augmenter la vitesse

Aumentare la velocità

Aumentar la velocidad

Abbildung 5 | Figure 5

Illustration 5 | Figura 5 | Figura 5

### Stickrahmen bewegen

Moving the embroidery hoop

Déplacer le cadre de broderie

Spostamento del telaio da ricamo

Mover el bastidor de bordado

### Automatischer Fadenabschneider

Automatic thread cutter

Coupe-fil automatique

Tagliafilo automatico

Cortador automático de hilo

### Stickerei entfernen

Remove embroidery

Enlever la broderie

Rimuovere il ricamo

Quitar el bordado

### Leerstich Kompensationsstich

Blank stitch compensating stitch

Point espace point de compensation

Punto invisible punto di compensazione

Puntada de manta Puntada de compensación

### Einstelltaste

Setting button

Touche réglage

Pulsante di impostazione

Botón de ajuste

### Bildschirm Sperre

Screen lock

Verrouillage de l'écran

Blocco schermo

Bloqueo de pantalla

## 5.

Um das bearbeitete Stickmotiv zu speichern drücken Sie auf (g) Muster speichern (siehe Seite 25)

To save the edited embroidery motif, press (g) Save design (see page 25)

Pour enregistrer le motif de broderie modifié, appuyez sur (g) Enregistrer le motif (voir page 25)

Per salvare il motivo di ricamo modificato, premere (g) Salva disegno (vedere pagina 25).

Para guardar el motivo de bordado editado, pulse (g) Guardar diseño (véase la página 25)

## 6.

Drücken Sie auf das Start-Symbol am Bildschirm oder auf das Start/Stopp-Symbol der Maschine, um den Stickvorgang zu starten. Wenn die Maschine ein mehrfarbiges Muster stickt, hält sie automatisch an, sobald eine Farbe fertig gestickt ist und wartet auf den Garnwechsel.

Press the start icon on the screen or the start/stop icon on the machine to start the embroidery process. If the machine is embroidering a multi-coloured design, it stops automatically as soon as one colour has been embroidered and waits for the thread to be changed.

Appuyer sur le symbole démarrage à l'écran ou sur le symbole démarrage/arrêt de la machine pour démarrer le

processus de broderie. Lorsque la machine brode un motif multicolore, elle s'arrête automatiquement dès qu'une couleur est brodée et attend le changement de fil.

Premere l'icona di avvio sullo schermo o l'icona di avvio/arresto sulla macchina per avviare il processo di ricamo. Se la macchina sta ricamando un disegno multicolore, si ferma automaticamente non appena è stato ricamato un colore e attende il cambio del filo.

Pulse el icono de inicio en la pantalla o el icono de inicio/parada en la máquina para iniciar el proceso de bordado. Si la máquina está bordando un diseño multicolor, se detiene automáticamente en cuanto se ha bordado un color y espera a que se cambie el hilo.

## 7.

Heben Sie nach dem Sticken den Stickfuß an und entfernen den Stickrahmen.

After embroidering, lift the embroidery foot and remove the hoop.

Une fois la broderie terminée, soulevez le pied à broder et retirez le cadre de broderie.

Dopo aver ricamato, sollevare il piedino da ricamo e rimuovere il telaio.

Después de bordar, levante el pie de bordado y retire el bastidor.

## 4. SIMULATION DER FARBABSTIMMUNG

SIMULATION OF COLOUR MATCHING | SIMULATION DE LA CORRESPONDANCE DES COULEURS |  
SIMULAZIONE DELLA CORRISPONDENZA DEI COLORI | SIMULACIÓN DE IGUALACIÓN DE COLORES

**1.** Klicken Sie auf „h“ (siehe Seite 24), um die Farbbearbeitung anzuzeigen und die Benutzeroberfläche in Abb. 6 aufzurufen. Klicken Sie auf das Prüfen-Symbol, um sich die Benutzeroberfläche in Abb. 7 anzeigen zu lassen.

Click on "h" (see page 24) to display the colour editing and call up the user interface in Fig. 6. Click on the check icon to display the user interface in Fig. 7.

Clique sur "h" (voir page 24) pour afficher le traitement des couleurs et accéder à l'interface utilisateur de la fig. 6. Cliquez sur le symbole vérification pour afficher l'interface utilisateur de la fig. 7.

Cliccare su "h" (vedere pagina 24) per visualizzare l'editing del colore e richiamare l'interfaccia utente della Fig. 6. Cliccare sull'icona di controllo per visualizzare l'interfaccia utente della Fig. 7.

Haga clic en "h" (véase la página 24) para mostrar la edición del color y acceder a la interfaz de usuario de la Fig. 6. Haga clic en el icono de verificación para mostrar la interfaz de usuario de la Fig. 7.

**2.** Klicken Sie 2 Mal auf die Farbe, die gewechselt werden soll, um in die Bearbeitung in Abb. 8 zu gelangen. Klicken Sie hier die entsprechende Farbe und bestätigen Sie Ihre Eingabe, um in die Oberfläche in Abb. 9 zu gelangen. Drücken Sie dann das Bestätigungs-Symbol (Return).



Click twice on the colour you want to change to access the editing screen in Fig. 8. Click the corresponding colour here and confirm your entry to access the interface in Fig. 9. Then press the confirmation symbol (Return).

Cliquer 2 fois sur la couleur qui doit être changée pour accéder à l'édition de la fig. 8. Cliquer sur la couleur correspondante et confirmer la saisie pour accéder à l'interface de la fig. 9. Puis, appuyer sur le symbole confirmation (Return).

Cliccare due volte sul colore che si desidera modificare per accedere alla schermata di modifica della Fig. 8. Cliccare sul colore corrispondente e confermare l'inserimento per accedere all'interfaccia della Fig. 9. Premere il simbolo di conferma (Return). Premere quindi il simbolo di conferma (Return).

Pulse dos veces sobre el color que desea cambiar para acceder a la pantalla de edición de la Fig. 8. Pulse aquí el color correspondiente y confirme su entrada para acceder a la interfaz de la Fig. 9. A continuación, pulse el símbolo de confirmación (Intro).

Abbildung 6 | Figure 6 |  
Illustration 6 | Figura 6 |  
Figura 6



Abbildung 7 | Figure 7 |  
Illustration 7 | Figura 7 |  
Figura 7



Abbildung 8 | Figure 8 |  
Illustration 8 | Figura 8 |  
Figura 8



Abbildung 9 | Figure 9 |  
Illustration 9 | Figura 9 |  
Figura 9



Prüfen | Check | Vérifier | Controllo | Revisar

## 5. BUCHSTABENBEARBEITUNG

LETTER EDITING | ÉDITION DE LETTRES | REDAZIONE DI LETTERE | EDICIÓN DE CARTAS

### 1.

Drücken Sie "A", um in die Hauptebene, wie in Abb. 10 zu gelangen.

Press "A" to access the main level, as shown in Fig. 10.

Appuyer sur "A" pour accéder au niveau principal, comme sur la figure 10.

Premendo "A" si accede al livello principale, come mostrato nella Fig. 10.

Pulse "A" para acceder al nivel principal, como se muestra en la Fig. 10.

### 2.

Klicken Sie auf eine der acht Schriftarten, um die Benutzeroberfläche in Abb. 11 aufzurufen. Geben Sie dann die gewünschten Buchstaben, Zahlen, Symbole ein und drücken Sie das Bestätigungs-Symbol (Return).

Click on one of the eight fonts to call up the user interface in Fig. 11. Then enter the desired letters, numbers and symbols and press the confirmation symbol (Return).

Cliquer sur l'une des huit polices pour afficher l'interface utilisateur de la figure 11. Saisir ensuite lettres, chiffres, symboles souhaités et appuyer sur le symbole confirmation (Return).

Cliccando su uno degli otto caratteri si richiama l'interfaccia utente della Fig. 11. Inserire quindi le lettere, i numeri e i simboli desiderati e premere il simbolo di conferma (Return).

Haga clic en uno de los ocho tipos de letra para acceder a la interfaz de usuario de la Fig. 11. A continuación, introduzca las letras, números y símbolos que desee y pulse el símbolo de confirmación (Retorno).

### 3.

Nun befinden Sie sich in der Oberfläche Abb. 12. Passen Sie die Buchstabenanordnung, bzw. Bogenanordnung und die Kombination an. Die Schrift ist beliebig zu bearbeiten, spiegeln, drehen, etc. Wählen Sie dann den Rahmen mit der passenden Größe aus und drücken Sie das Eingabe-Symbol, um Ihre Stickerei zu bestätigen bzw. zu speichern.

You are now in the interface Fig. 12: Customise the arrangement of letters or arcs and the combination. The font can be edited, mirrored, rotated, etc. as required.

Then select the frame with the appropriate size and press the input symbol to confirm or save your embroidery.

Au sein de l'interface Fig. 12 : Adaptez la disposition des lettres ou des arcs et la combinaison. Modifier la police, la retourner, la faire pivoter, etc. est possible à tout moment. Puis, sélectionner le cadre avec la taille appropriée et appuyer sur le symbole d'entrée pour confirmer ou enregistrer labroderie.

Ora ci si trova nell'interfaccia Fig. 12: Personalizzare la disposizione delle lettere o degli archi e la combinazione. Il carattere può essere modificato, specchiato, ruotato, ecc. a seconda delle esigenze. Selezionare quindi il telaio con le dimensioni appropriate e premere il simbolo di immissione per confermare o salvare il ricamo.

Ahora se encuentra en la interfaz Fig. 12: Personalice la disposición de las letras o los arcos y la combinación. La fuente puede editarse, reflejarse, girarse, etc. según se desee.

A continuación, seleccione el marco con el tamaño adecuado y pulse el símbolo de entrada para confirmar o guardar su bordado.

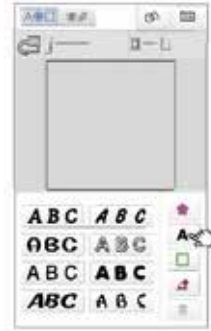


Abbildung 10 | Figure 10 |  
Illustration 10 | Figura 10 |  
Figura 10



Abbildung 11 | Figure 11 |  
Illustration 11 | Figura 11 | Figura 11

**Zahlen und Symbole**  
Numbers and symbols  
Chiffres et symboles  
Numeri e simboli  
Números y símbolos

**Sonderzeichen**  
Special characters  
Caractères spéciaux  
Caratteri speciali  
Caracteres especiales



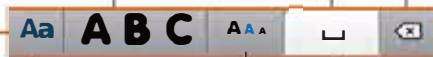
**Buchstaben**  
Letters  
Lettres  
Lettere  
Letras

**Bestätigungstaste**  
Confirmation button  
Touche confirmation  
Pulsante di conferma  
Botón de confirmación

**Schriftauswahl**  
Font selection  
Choix de la police  
Selezione del carattere  
Selección de fuentes

**Leerzeichen**  
Space  
Espace  
Spazio  
Espacio

**Löschtaste**  
Delete button  
Touche effacer  
Pulsante di cancellazione  
Botón Suprimir



**Großschreibung/Kleinschreibung**  
Capitalisation/Lower case  
Mauscole e minuscole / Maiuscole e minuscole  
Mauscole e minuscole / Maiuscole e minuscole  
Mayúsculas/Minúsculas

**Schriftgrößenautomatik: groß/mittel/klein**  
Automatic font size: large/medium/small  
Taille automatique des caractères : grande/moyenne/petite  
Dimensione automatica dei caratteri: grande/medio/piccolo  
Tamaño de letra automático: grande/medio/pequeño

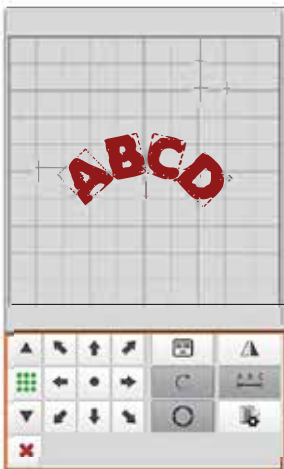
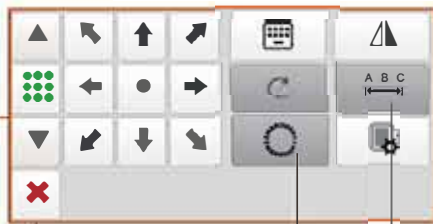


Abbildung 12 | Figure 12 |  
Illustration 12 | Figura 12 | Figura 12



**Zurück**  
Back  
Retour  
Indietro  
Volver

**Bogenbearbeitung**  
Sheet processing  
Traitement des feuilles  
Lavorazione delle lastre  
Procesado de hojas

**Maßanpassung Länge/Breite**  
Length/width adjustment  
Ajustement des dimensions longueur/largeur  
Regolazione lunghezza/larghezza  
Ajuste longitud/anchura

# USB-EINGANG

USB INPUT | PORT USB | INGRESSO USB | ENTRADA USB

Diese Maschine unterstützt den Import von benutzer-definierten Mustern in den Formaten OST und DSB, so wie einige weitere gängige Formate wie z.B.: PCS, DST, VP3

Benennen Sie die benutzerdefinierten Musterdateien (nur Buchstaben oder Zahlen von 1-9). Die Muster werden im Stammverzeichnis des USB-Datenträgers gespeichert.

This machine supports the import of user-defined patterns in OST and DSB formats, as well as some other common formats such as: PCS, DST, VP3

Name the user-defined pattern files (only letters or numbers from 1-9). The patterns are saved in the root directory of the USB data carrier.

Cette machine supporte l'importation d'échantillons définis en formats OST et DSB, ainsi que quelques autres formats courants comme par ex : PCS, DST, VP3

Nummer les fichiers de modèles définis par l'utilisateur (uniquement des lettres ou des chiffres de 1 à 9). Les échantillons sont enregistrés dans le répertoire principal de la clé USB.

Questa macchina supporta l'importazione di modelli definiti dall'utente nei formati OST e DSB, oltre ad altri formati comuni come: PCS, DST, VP3

Assegnare un nome ai file di pattern definiti dall'utente (solo lettere o numeri da 1 a 9). I modelli vengono salvati nella directory principale del supporto dati USB.

Esta máquina admite la importación de patrones definidos por el usuario en formatos OST y DSB, así como algunos otros formatos comunes como: PCS, DST, VP3

Asigne un nombre a los archivos de patrones definidos por el usuario (sólo letras o números del 1 al 9). Los patrones se guardan en el directorio raíz del soporte de datos USB.

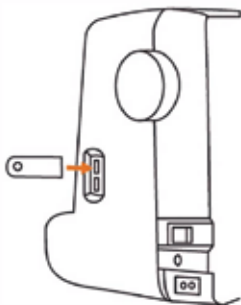


Abbildung 13 | Figure 13 |  
Illustration 13 | Figura 13 | Figura 13

## 1.

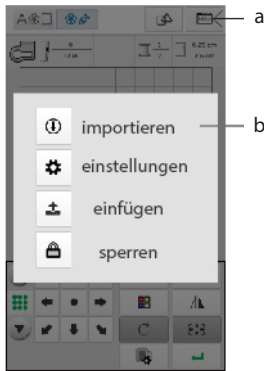
Exportieren Sie die Muster in ein, von der Maschine unterstütztes Format, auf den USB-Stick. Stecken Sie den USB-Stick in den Anschluss - Abb. 13.

Export the patterns to the USB stick in a format supported by the machine. Insert the USB stick into the port - Fig. 13.

Exporter les motifs dans un format supporté par la machine sur la clé USB. Insère r la clé USB. Insérer pour cela la clé USB - fig. 13.

Esportare i modelli sulla chiavetta USB in un formato supportato dalla macchina. Inserire la chiavetta USB nella porta - Fig. 13.

Exporte los patrones a la memoria USB en un formato compatible con la máquina. Inserte la memoria USB en el puerto - Fig. 13.



**2.**  
 Klicken Sie auf „a“, um die Schnittstelle in Abb. 14 aufzurufen. Klicken Sie auf „b“, um die Schnittstelle in Abb. 15 aufzurufen.  
 Click on "a" to call up the interface in Fig. 14. Click on "b" to call up the interface in Fig. 15.  
 Cliquer sur "a" pour afficher l'interface de la figure 14. Cliquer sur "b" pour accéder à l'interface de la figure 15.  
 Cliccate su "a" per richiamare l'interfaccia della Fig. 14. Fare clic su "b" per richiamare l'interfaccia della Fig. 15.  
 Haga clic en "a" para abrir la interfaz de la Fig. 14. Haga clic en "b" para abrir la interfaz de la Fig. 15.

- |  |              |  |              |  |          |  |           |
|--|--------------|--|--------------|--|----------|--|-----------|
|  | import       |  | settings     |  | insert   |  | lock      |
|  | importer     |  | paramètres   |  | insérer  |  | serratura |
|  | importazione |  | impostazioni |  | inserto  |  | cierre    |
|  | importar     |  | ajustes      |  | insertar |  |           |

Abbildung 14 | Figure 14 | Illustration 14 | Figura 14 | Figura 14



**3.**  
 Wählen Sie nun ein oder mehrere Muster aus. Drücken Sie "c", um diese vollständig in die Maschine zu importieren.  
 Now select one or more patterns. Press "c" to import them completely into the machine.  
 Sélectionner un ou plusieurs motifs. Appuyer sur "c" pour les importer la totalité dans la machine.  
 Selezionare ora uno o più modelli. Premere "c" per importarli completamente nella macchina.  
 Seleccione ahora uno o varios patrones. Pulsa "c" para importarlos completamente a la máquina.

Abbildung 15 | Figure 15 | Illustration 15 | Figura 15 | Figura 15



**4.**  
 Wählen Sie ein Muster aus, klicken Sie "d" und dann das Bearbeitungs-Symbol, um zu sticken.  
 Select a design, click "d" and then the edit icon to embroider.  
 Sélectionner un motif, cliquer sur "d", puis sur le symbole édition pour broder.  
 Selezionare un disegno, fare clic su "d" e poi sull'icona di modifica per ricamare.  
 Seleccione un diseño, haga clic en "d" y luego en el icono de edición para bordar.

Abbildung 16 | Figure 16 | Illustration 16 | Figura 16 | Figura 16



# FEHLERBEHEBUNG

Wenn die Maschine während des Betriebs ausfällt und die Störung nicht von Ihnen behoben werden kann, wenden Sie sich bitte rechtzeitig an den Händler oder die Kundendienstabteilung des Herstellers. Demontieren Sie die Maschine nicht eigenständig – da sonst die Garantie verfällt.

Nr.	Fehler	Fehlerbeschreibung	Fehlerbehebung
1	<b>Fadenbruch</b>	Der Oberfaden wird nicht richtig durchgezogen	Nadel korrekt einfädeln
		Die Nadel-Faden-Spannung ist zu hoch	Spannung des Oberfadens anpassen
		Der Faden ist verknotet	Verknotetes Teil entfernen und ggf anderen Faden nutzen
		Falsche Abstimmung von Nadel und Faden	Verwenden Sie eine geeignete Nadel mit passendem Faden
		Internes Drehschiffchen ist verkratzt und Faden klemmt	Ersetzen Sie es oder wenden Sie sich an den Händler
		Nadel ist falsch eingesetzt	Setzen Sie die Nadel korrekt ein
2	<b>Verseilter Faden</b>	Der Nadelfaden wird nicht richtig durchgeführt	Fädeln Sie die Nadel korrekt ein
		Nadelfadenspannung ist zu gering	Stellen Sie die Oberfadenspannung korrekt ein
3	<b>Stiche werden übersprungen</b>	Das Nadelmodell passt nicht	Verwenden Sie eine passende Nadel
		Die Nadel ist verbogen	Ersetzen Sie die Nadel
		Die Nadel ist nicht korrekt eingesetzt	Setzen Sie die Nadel korrekt ein
		Falsche Abstimmung von Nadel und Faden	Verwenden Sie passende Nadel und Faden
4	<b>Futterpapier wird nicht eingenäht</b>	Die Nähnaedel wird auf 0 gestellt	Stellen Sie die passende Länge der Nadel ein
		Der Transportzahn ist zu niedrig	Stellen Sie die Transportzahnhöhe entsprechend ein
		Der Stoff verknotet sich unten	Stellen Sie die Maschine auf und entfernen Sie den verknoteten Stoff
5	<b>Die Stickerei ist nicht korrekt, das Muster ist verschoben</b>	Der Stickrahmen hält den Stoff nicht (klemmt nicht richtig) The embroidery hoop does not hold the fabric (does not clamp properly)	Klemmen Sie den Stoff korrekt ein Clamp the fabric correctly
		Unter dem Tuch befindet sich kein Futterpapier	Verwenden Sie beim Stickten Futterpapier
		Übergewicht oder Ziehen am Stoff stoppt die Bewegung des Stickrahmens	Passen Sie die Maße des Rahmens an die Maße des Stoffs an
		Der Stickrahmen trifft auf externe Gegenstände um die Maschine herum	Räumen Sie alle Hindernisse, die den Stickrahmen behindern können, aus dem Weg
		Das Fadenende verknotet/verwringt sich um den Nähfuß	Achtung: Schneiden Sie im aktiven Stickprozess die überschüssigen Faden rechtzeitig ab

# TROUBLESHOOTING

If the machine breaks down during operation and the fault cannot be rectified by you, please contact the dealer or the manufacturer's customer service department in good time. Do not dismantle the machine yourself - otherwise the warranty will be invalidated.

Nr.	Error	Error description	Troubleshooting
1	<b>Thread breakage</b>	The upper thread is not pulled through properly	Thread the needle correctly
		The needle-thread tension is too high	Adjusting the tension of the upper thread
		The thread is knotted	Remove the knotted part and use another thread if necessary
		Incorrect matching of needle and thread	Use a suitable needle with matching thread
		Internal rotary shuttle is scratched and thread is jammed	Replace it or contact the dealer
		Needle is inserted incorrectly	Insert the needle correctly
2	<b>Stranded thread</b>	The needle thread is not fed through correctly	Thread the needle correctly
		Needle thread tension is too low	Set the upper thread tension correctly
3	<b>Stitches are skipped</b>	The needle model does not fit	Use a suitable needle
		The needle is bent	Replace the needle
		The needle is not inserted correctly	Insert the needle correctly
		Incorrect matching of needle and thread	Use a suitable needle and thread
4	<b>Lining paper is not sewn in</b>	The sewing needle is set to 0	Set the appropriate length of the needle
		The transport tooth is too low	Set the transport tooth height accordingly
		The fabric knots at the bottom	Set up the machine and remove the knotted fabric
5	<b>The embroidery is not correct, the pattern is shifted</b>	The embroidery hoop does not hold the fabric (does not clamp properly)	Clamp the fabric correctly
		There is no lining paper under the cloth	Use lining paper when embroidering
		Excess weight or pulling on the fabric stops the movement of the embroidery hoop	Adjust the dimensions of the frame to the dimensions of the fabric
		The embroidery hoop hits external objects around the machine	Remove any obstacles that could obstruct the embroidery hoop
		The thread end knots/twists around the presser foot	Caution: Cut off the excess thread in good time during the active embroidery process

# DÉPANNAGE

Si la machine tombe en panne pendant son fonctionnement et que vous ne pouvez pas remédier à la panne, veuillez vous adresser à temps à votre revendeur ou au service après-vente du fabricant. Ne démontez pas la machine de votre propre chef - sous peine d'annuler la garantie.

Nr.	Erreur	Description de l'erreur	Dépannage
1	<b>Le fil casse</b>	Filet supérieur mal enfilé	Enfiler correctement le fil
		Tension supérieure trop forte	Réduire la tension du fil supérieur
		Le fil a un noeud	Retirer la partie nouée et utiliser un autre fil si nécessaire
		Fil et aiguille non compatibles	Utiliser une aiguille adaptée au fil utilisé
		La navette rotative interne est enrayée et le fil est coincé	Remplacer-le ou contacter votre revendeur
		L'aiguille est mal placée	Replacer l'aiguille correctement
2	<b>Fil ne glisse pas</b>	Le fil est mal enfilé dans l'aiguille	Ré-enfiler correctement
		La tension du fil d'aiguille est trop faible	Augmenter la tension du fil supérieur
3	<b>Des points ont été sautés</b>	Le modèle d'aiguille ne convient pas	Changer l'aiguille en conséquence
		L'aiguille est émoussée ou tordue	Remplacer l'aiguille
		L'aiguille n'est pas correctement insérée	Placer l'aiguille correctement
		L'aiguille n'est pas adaptée au fil	Changer l'aiguille et choisir une aiguille adaptée
		La tension fil-aiguille est trop élevée	Ajuster la tension du fil supérieur
4	<b>Le papier de doublure n'est pas cousu</b>	L'aiguille à coudre est réglée sur 0	Régler la longueur appropriée de l'aiguille
		Les dents de transport sont trop basses	Régler la hauteur des dents de transport en conséquence
		Le tissu frise en bas	Installer la machine et retirer le tissu noué
5	<b>La broderie n'est pas correcte, le motif est décalé</b>	Le cadre de broderie ne maintient pas le tissu (ne le bloque pas correctement)	Pincer correctement le tissu
		Il n'y a pas de papier d'emballage sous la toile	Utiliser du papier de doublure pour broderie
		Un poids excessif ou une traction sur le tissu arrête le mouvement du cadre de broderie	Adapter les dimensions du cadre à celles du tissu
		Le cadre de broderie rencontre des objets externes autour de la machine	Éliminer tous les obstacles gênant le cadre de broderie
		L'extrémité du fil s'emmêle/se tord autour du pied-de-biche	Attention : Couper le fil excédentaire à temps pendant le processus de broderie actif

# RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se la macchina si rompe durante il funzionamento e il guasto non può essere eliminato dall'utente, contattare tempestivamente il rivenditore o il servizio clienti del produttore. Non smontare la macchina da soli, per non invalidare la garanzia.

Nr.	Errore	Descrizione dell'errore	Risoluzione dei problemi
1	<b>Rottura della filettatura</b>	Il filo superiore non viene tirato correttamente	Infilare correttamente l'ago
		La tensione del filo dell'ago è troppo alta	Regolazione della tensione del filo superiore
		Il filo è annodato	Rimuovere la parte annodata e, se necessario, utilizzare un altro filo
		Errato abbinamento di ago e filo	Utilizzare un ago adatto con un filo adatto
		La navette rotative interne est rayée et le fil est coincé	Sostituirlo o contattare il rivenditore
		L'ago è stato inserito in modo errato	Inserire correttamente l'ago
2	<b>Filo a trefoli</b>	Il filo dell'ago non passa correttamente	Infilare correttamente l'ago
		La tensione del filo dell'ago è troppo bassa	Impostare correttamente la tensione del filo superiore
3	<b>I punti vengono saltati</b>	Il modello ad ago non si adatta	Utilizzare un ago adatto
		L'ago è piegato	Sostituire l'ago
		L'ago non è inserito correttamente	Inserire correttamente l'ago
		Errato abbinamento di ago e filo	Utilizzare un ago e un filo adatti
		La tensione del filo dell'ago è troppo alta	Regolare la tensione del filo superiore
4	<b>La carta della fodera non è cucita</b>	L'ago da cucito è impostato su 0	Impostare la lunghezza adeguata dell'ago
		Il dente di trasporto è troppo basso	Impostare di conseguenza l'altezza del dente di trasporto
		I nodi del tessuto in basso	Impostare la macchina e rimuovere il tessuto annodato
5	<b>Il ricamo non è corretto, il disegno è spostato</b>	Il telaio da ricamo non trattiene il tessuto (non si blocca correttamente)	Bloccare correttamente il tessuto
		Non c'è carta di rivestimento sotto il panno	Utilizzare la carta da ricamo quando si ricama
		L'eccesso di peso o di trazione sul tessuto blocca il movimento del telaio da ricamo.	Adattare le dimensioni del telaio alle dimensioni del tessuto
		Il cerchio da ricamo urta gli oggetti esterni intorno alla macchina	Rimuovere qualsiasi ostacolo che possa ostruire il telaio da ricamo
		L'estremità del filo si annoda/si attorciglia intorno al piedino premistoffa	Attenzione: tagliare tempestivamente il filo in eccesso durante il processo di ricamo attivo

# SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si la máquina se avería durante el funcionamiento y usted no puede solucionar la avería, póngase en contacto a tiempo con el distribuidor o con el servicio de atención al cliente del fabricante. No desmonte la máquina usted mismo, de lo contrario la garantía quedará invalidada.

Nr.	Error	Descripción del error	Solución de problemas
1	<b>Rotura de hilo</b>	El hilo superior no pasa correctamente	Enhebrar correctamente la aguja
		La tensión del hilo de la aguja es demasiado alta	Ajuste de la tensión del hilo superior
		El hilo está anudado	Retire la parte anudada y utilice otro hilo si es necesario
		Combinación incorrecta de aguja e hilo	Utilice una aguja adecuada con el hilo adecuado
		La lanzadera rotativa interna está rayada y el hilo se atasca	Sustitúyalo o póngase en contacto con el distribuidor
		La aguja está mal insertada	Inserte la aguja correctamente
2	<b>Hilo trenzado</b>	El hilo de la aguja no pasa correctamente	Enhebrar correctamente la aguja
		La tensión del hilo de la aguja es demasiado baja	Ajustar correctamente la tensión del hilo superior
3	<b>Se saltan puntadas</b>	El modelo de aguja no encaja	Utilice una aguja adecuada
		La aguja está doblada	Sustituir la aguja
		La aguja no está insertada correctamente	Inserte la aguja correctamente
		Combinación incorrecta de aguja e hilo	Utilice una aguja e hilo adecuados
		La tensión del hilo de la aguja es demasiado alta	Ajustar la tensión del hilo superior
4	<b>El forro no se cose</b>	La aguja de coser está en 0	Ajuste la longitud adecuada de la aguja
		El diente del transportador es demasiado bajo	Ajuste la altura del diente del transportador correspondiente
		La tela se anuda en la parte inferior	Poner la máquina en marcha y retirar el tejido anudado
5	<b>El bordado no es correcto, el patrón está desplazado</b>	El bastidor de bordado no sujeta la tela (no se sujeta correctamente)	Sujete la tela correctamente
		No hay papel de forro debajo de la tela	Utilice papel de forro al bordar
		El exceso de peso o los tirones de la tela detienen el movimiento del bastidor de bordado	Ajuste las dimensiones del marco a las dimensiones del tejido
		El bastidor de bordado golpea objetos externos alrededor de la máquina	Retire cualquier obstáculo que pueda obstruir el bastidor de bordado
		El extremo del hilo se anuda/tuerce alrededor del prensatelas	Atención: Corte el hilo sobrante a tiempo durante el proceso de bordado activo

# NADELTYPEN UND IHRE VERWENDUNG

NEEDLE TYPES AND THEIR USE | TYPES D'AIGUILLES ET LEUR UTILISATION |

TIPI DI AGHI E LORO UTILIZZO | TIPOS DE AGUJAS Y SU USO

STOFFART/ANWENDUNG FABRIC TYPE/APPLICATION TYPE DE TISSU/APPLICATION TIPO DI TESSUTO/APPLICAZIONE TIPO DE TEJIDO/APLICACIÓN		FADEN   THREAD   FIL   IL FILO   HILO		NADELSTÄRKE NEEDLE SIZE TAILLE DES AIGUILLES DIMENSIONE DELL'AGO TAMAÑO DE LA AGUJA
		Typ   Type   Tipo	Stärke   Strength   Force   La forza   Fuerza	
Mittelschwere Stoffe Medium-weight fabrics Tissus de poids moyen Tessuti di peso medio Tejidos de peso medio	Grober Stoff Coarse fabric Tissu lourd Tessuto grossolano Tejido grueso	Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	60-80	75/11-90/14
	Taft Taffetas Taffeta Tafetán	Synthetisches Garn   Synthetic yarn   Fil synthétique   Filato sintetico   Hilo sintético		
	Flannel, Gabardine Flanelle, gabardine Flanella, gabardine Fanela, gabardina	Seidengarn   Silk yarn   Fil de soie   Filato di seta   Hilo de seda	50	
Dünne Stoffe Thin fabrics Tissus fins Tessuti sottili Tejidos finos	Linon	Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	60-80	65/9-75/11
	Georgette	Synthetisches Garn   Synthetic yarn   Fil synthétique   Filato sintetico   Hilo sintético		
	Challis, Satin	Seidengarn   Silk yarn   Fil de soie   Filato di seta   Hilo de seda	50	
Dicke Stoffe Thick fabrics Tissus épais Tessuti spessi Tejidos gruesos	Jeansstoff Denim Tissu en jean Denim Vaqueros	Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	30-50	90/14-100/16
	Kord Cord Velour Cordon Cordón	Synthetisches Garn   Synthetic yarn   Fil synthétique   Filato sintetico   Hilo sintético	50-60	
	Tweed	Seidengarn   Silk yarn   Fil de soie   Filato di seta   Hilo de seda		
Stretch-Stoffe Stretch fabrics Tissus stretch Tessuti elasticizzati Tejidos elásticos	Jersey	Garne für Stretchstoffe Yarns for stretch fabrics Fils pour tissus stretch Filati per tessuti elasticizzati Hilos para tejidos elásticos	50-60	Goldfarbene Nadel mit Kugelspitze Gold-coloured needle with ball point Aiguille dorée à pointe boule Ago color oro con punta a sfera Aguja dorada con punta de bola 75/11-90/14
	Trikot Trikot Maille			
Leicht ausfransende Stoffe Fabrics that fray easily Tissus s'effilochant facilement Tessuti che si sfilacciano facilmente Tejidos que se deshilachan con facilidad		Baumwollgarn Cotton yarn Fil de coton Filato di cotone Hilo de algodón	50-80	65/9-90/14
		Synthetisches Garn   Synthetic yarn   Fil synthétique   Filato sintetico   Hilo sintético		
		Seidengarn   Silk yarn   Fil de soie   Filato di seta   Hilo de seda	50	
Zum Nähen auf der Stoffoberseite For sewing on the top side of the fabric Pour coudre sur le dessus du tissu Per cucire sul lato superiore del tessuto Para coser en la parte superior de la tela		Synthetisches Garn   Synthetic yarn   Fil synthétique   Filato sintetico   Hilo sintético	50-60	90/14-100/16
		Seidengarn   Silk yarn   Fil de soie   Filato di seta   Hilo de seda		

Hinweis: Ab Nadelstärke 70 bitte KEINEN Nadeleinfädler benutzen!  
Note: From needle size 70, please DO NOT use a needle threader!  
Remarque : A partir d'une taille d'aiguille de 70, NE PAS utiliser d'enfileur!

Nota: a partire dalla misura 70 dell'ago, NON utilizzare l'infilagogo!  
Nota: A partir del tamaño de aguja 70, NO utilice un enhebrador de agujas.





# Stoffe

Vielfalt

## Nähkurse Zubehör

### Heimtextilien



by GLAESER textil  
stoffe24.com

Filiale Aalen | Benzstr. 5 | 73431 Aalen

Filiale Marktoberdorf | Kaufbeurener Str. 74 | 87616 Marktoberdorf

Filiale Mindelheim | Krumbacher Str. 38 | 87719 Mindelheim

Filiale Renningen | Weil der Städter Str. 51 | 71272 Renningen

Filiale Ulm | Blaubeurer Str. 263 | 89081 Ulm

[www.glaesertextil.de](http://www.glaesertextil.de)



[www.glaeser-home.de](http://www.glaeser-home.de)